



FICHES PÉDAGOGIQUES

ÉDITIONS CHAUVE-SOURIS

Table des matières

LE CHOIX DE LA NOUVELLE ORTHOGRAPHE	4
SUEURS FROIDES	5
Référence bibliographique	5
Genre	5
Thèmes abordés dans l'ouvrage	5
Prix littéraire	5
Résumé	5
Temps et lieux.....	5
Personnages.....	5
Lexique des mots en inuktitut que l'on retrouve dans le roman et dans le glossaire	6
Lexique des mots, des noms ou des expressions québécoises cités dans le texte	6
Le hockey sur glace en Amérique du Nord	8
Le Nunavik en quelques mots.....	9
Les auteures.....	11
L'illustrateur de la couverture	11
Rencontre avec les auteures.....	11
LIRE DES TEXTES VARIÉS : LE GRAND NORD ET NOUS.....	12
Avant la lecture.....	12
LIRE DES TEXTES VARIÉS : À LA DÉCOUVERTE DES INUITS	13
Intention éducative.....	13
Préparation/Matériel nécessaire.....	13
Dérroulement.....	13
Modélisation.....	14
Prolongement	16
Liens interdisciplinaires	17
LIRE DES TEXTES VARIÉS : À CHACUN SON EXPRESSION	18
Intention éducative.....	18
Dérroulement de l'activité	18
Évaluation	20
LIRE DES TEXTES VARIÉS : C'EST COMME...(COMPARAISON ET MÉTAPHORE)	21
Intention éducative.....	21
Dérroulement.....	21
LIRE DES TEXTES VARIÉS : CONNAIS-TU BIEN LES PERSONNAGES ?	24
Intention éducative.....	24

Éléments du programme	24
Déroulement.....	24
Évaluation	26
LIRE DES TEXTES VARIÉS : AIDER L'ÉLÈVE À CERNER LES INFORMATIONS IMPORTANTES	27
Intention éducative.....	27
Aménagement de la classe	27
Matériel	27
Déroulement.....	27
Étapes de réalisation.....	28
Minileçon	30
Utilisation du matériel spécialisé et éléments de différenciation	30
Retour sur l'activité.....	30
Évaluation	31
Annexe A : Exemple d'affiche culturelle pouvant être réalisée par l'enseignante ou l'enseignant.....	32
Annexe B : Document pour aider l'élève à cerner l'information importante	33
Annexe C : Grille d'autoévaluation	34
SAVOIR COMMUNIQUER : DANS LA PEAU DE...	35
Intention éducative.....	35
Éléments du programme	35
Déroulement.....	35
Mise en situation	35
Les types d'interlocuteurs.....	35
Évaluation	37
ÉCRIRE DES TEXTES VARIÉS : INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES EN LIEN AVEC L'ACTIVITÉ À CHACUN SON EXPRESSION	38
Évaluation	38
AIDE À LA LECTURE.....	39
Pendant la lecture.....	39
Après la lecture	43
BIBLIOGRAPHIE : SUGGESTIONS DE LECTURE	44
Documentaires.....	44
Romans, légendes, récits	44
REMERCIEMENTS.....	47
Références bibliographiques	48

LE CHOIX DE LA NOUVELLE ORTHOGRAPHE

Notre maison d'édition a choisi de suivre l'évolution de la langue française et d'être de son temps. Nous avons adopté ce qu'il est commun d'appeler la « nouvelle orthographe » ou l' « orthographe renouvelée » pour toute notre publication, que ce soit dans les romans, les documents publicitaires ou pédagogiques et le site web :

Au cours des siècles, la langue française a largement évolué, et son orthographe a fait l'objet de plusieurs réformes. Aujourd'hui, l'orthographe du français connaît une nouvelle évolution. En effet, les instances francophones compétentes, parmi lesquelles l'Académie française, ont proposé un nombre modéré de rectifications orthographiques. L'emploi de la « nouvelle orthographe » n'est pas imposé, mais il est recommandé. Ces rectifications, qui touchent environ deux-mille mots, ont pour but d'unifier la graphie de certains mots, de supprimer certaines incohérences, de clarifier des situations confuses, pour contribuer ainsi au renforcement, à l'illustration et au rayonnement de la langue française à travers le monde. Dans l'enseignement et dans la correction comme ailleurs, aucune des deux graphies – ni l'ancienne ni la nouvelle – ne peut être tenue pour fautive. Les ouvrages de référence (dictionnaires, grammaires...) sont mis à jour, parfois progressivement. Quant aux outils informatiques, ils s'adaptent eux aussi : d'ores et déjà, tous les correcteurs informatiques couramment employés tiennent compte de la nouvelle orthographe. Pour en savoir plus, consultez le site d'information www.orthographe-recommandee.info

Source : Parlons-en! Citation extraite du document mis au point par la rédaction du site orthographe-recommandee.info.

Eh oui! Il n'y a que la « chauve-souris » chez nous qui a conservé son apparence prémodernisation!



SUEURS FROIDES

Au Québec :

Primaire : 3^e cycle

Secondaire : 1^{er} cycle

En France :

CM1

CM2

6^e

Age de lecture :

Dès 9 ans

Référence bibliographique

Plomer, Michèle et Anne Brigitte Renaud. *Sueurs froides*, Magog. Éditions Chauve-souris, collection « Sonar », (2015) 2017 (édition revue et augmentée), 204 p.

Genre

Ce roman appartient à la fois à la catégorie des romans sociaux et à celle des romans d'aventures.

Thèmes abordés dans l'ouvrage

Né sous les aurores boréales du village de Kuujuaq au nord du 55^e parallèle où les auteures ont séjourné au cours de l'hiver 2015, ce roman aborde les thèmes de la culture inuite, des chiens de traineau, du rapport à la nature, de l'importance de tenir ses promesses, de l'amitié et de la passion du hockey. En plus de divertir, le roman fait découvrir aux jeunes l'immense territoire qu'est le Nunavik. Inscrite dans l'air du temps, cette histoire permet d'engager un dialogue entre jeunes lecteurs, leurs parents et leurs professeurs.

Prix littéraire

Sueurs froides a été finaliste au prix du livre jeunesse Suzanne Pouliot et Antoine Sirois en 2017.

Résumé

Le jeune Casimir d'Astous passe ses vacances d'hiver chez sa tante à Kuujuaq. « Je me suis fait larguer au pays des ours polaires ! » déclare-t-il en débarquant sur le tarmac glacé de l'aéroport. D'abord malheureux de ce programme, il change vite d'idée lorsqu'il rencontre Juani, un adolescent inuit conducteur de traineau à chiens et champion de hockey. L'intrépide et curieux Caz attire l'aventure. Au cours de son séjour, l'un des chiens de traineau appartenant à la famille de la belle Elisapie disparaît de façon mystérieuse dans la toundra hostile. Malgré ses promesses de demeurer prudent, Caz est décidé à le retrouver. Saura-t-il survivre aux dangers extrêmes du Nord ? Un glossaire, une carte du Québec et une présentation de l'orthographe renouvelée complètent le livre.

Temps et lieux

Récit se déroulant à l'heure actuelle. L'action se déroule à Kuujuaq.

Personnages

Le personnage principal est le narrateur, Casimir d'Astous, surnommé Caz. Le jeune garçon habite Longueuil (près de Montréal) et adore le hockey. Il relate au fur et à mesure les événements qui se déroulent lors de ses vacances à Kuujuaq. Les autres protagonistes sont sa tante Marie, les jeunes Inuits Juani, ses cousines Elisapie et Allashua, de même que Jimmy Snowball, le grand-père de Juani. Les chiens jouent un rôle dans l'histoire.

Lexique des mots en inuktitut que l'on retrouve dans le roman et dans le glossaire

<i>Aii</i>	Bonjour
<i>Ajak</i>	Tante
<i>Amauti</i>	Manteau de femme qui permet de transporter un bébé dans une poche.
<i>Aqpik</i>	Petite baie sucrée sauvage que l'on cueille en été dans la toundra. En français, on la nomme « chicouté » ou « plaquebière ».
<i>Ataatatsiaq</i>	Grand-père
Banque ou <i>banik</i>	Pain sans levain d'origine amérindienne
<i>Qamutik</i> ou cométique	Traineau. À l'origine, il était tiré par un attelage de chiens. De nos jours, il est aussi tiré par les motoneiges.
Iglou	Mot provenant de l'inuktitut qui signifie « maison ». Habitation traditionnelle inuite de forme circulaire construite en blocs de neige compacte superposés.
Inukshuk	Pile de roches qui a souvent l'aspect d'une silhouette humaine. Il peut servir de point de repère. Par exemple, son bras le plus long pourrait indiquer la direction du village. Autrefois, les inukshuks étaient aussi disposés par les Inuits comme des épouvantails dans la toundra pour aider à piéger les caribous.
Inuktitut	Langue parlée par les Inuits. Au Nunavut et au Nunavik, un seul et unique système d'écriture appelé le syllabaire prédomine pour écrire l'inuktitut, bien que l'alphabet soit utilisé également. Le syllabaire et l'écriture alphabétique en tant que systèmes d'écriture de l'inuktitut ont été développés par des missionnaires chrétiens qui cherchaient le moyen d'écrire en inuktitut la Bible, les hymnes ainsi que d'autres textes. Comme ils travaillaient dans diverses régions et pour des églises différentes, différentes façons d'écrire ont été développées. En 1976, l'Inuit Cultural Institute (ICI) approuva un système d'écriture standardisé. Source : http://www.tusaalanga.ca/fr/node/2558
<i>Nakurmiik</i>	Merci (ᓇᓂᓴᓴᓴᓴ)
<i>Nassak</i>	Tuque inuite
<i>Nikkuk</i>	Caribou séché qui a l'apparence de croustilles.
<i>Panak</i>	Couteau à neige servant à construire les iglous. Avant l'introduction du métal dans le Grand Nord, il était fait de ramures de caribou ou de défenses de morse.
<i>Qallunaaq</i>	Toute personne qui n'est pas inuite. Un étranger. Le pluriel de <i>qallunaaq</i> est <i>qallunaat</i> .
<i>Qanuipit ?</i>	Comment vas-tu ?
<i>Qulliq</i>	Lampe de pierre alimentée avec de la graisse de mammifère marin comme le phoque et la baleine. Elle permet de faire fondre l'eau, de sécher les vêtements et de réchauffer l'iglou.
<i>Ulu</i>	Couteau utilisé par les femmes, dont la lame est en forme de demi-lune. Cette forme permet de concentrer sa force au milieu de la lame, ce qui permet de couper plus facilement la viande.

Lexique des mots, des noms ou des expressions québécoises cités dans le texte

Aréna	Bâtiment où se trouve une piste de patinage entourée de gradins. Emprunt ancien à l'anglais <i>skating arena</i> .
Forum	Le Forum est surtout connu comme le lieu (l'aréna) où jouait et s'entraînait le club de hockey sur glace professionnel des Canadiens de Montréal de 1924 à 1996.
Centre Bell	

	En plus d'être le domicile des Canadiens de Montréal, le <i>Centre Bell</i> accueille chaque année plus d'une cinquantaine de spectacles, que ce soit des spectacles présentés sur la glace ou sur une scène.
Beurre d'arachide	Pâte à tartiner à base d'arachides (cacahouètes) consommée régulièrement en Amérique du Nord. Selon les statistiques, 89 % des ménages canadiens et états-uniens en consomment (Wikipédia).
Botte	Au Québec, toute chaussure pour la neige ou la pluie, même si elle ne monte pas au genou.
Canadian Tire	Détaillant le plus fréquenté au Canada qui compte plus de 1000 magasins. On y retrouve une variété de produits pour la maison, l'automobile, les sports et la quincaillerie.
Gruau	Mets de consistance plus ou moins épaisse, fait de flocons d'avoine cuits dans de l'eau ou du lait, servi chaud et généralement additionné de lait et de sucre. Le mot <i>porridge</i> est très peu usité au Québec.
Fèves au lard	Plat traditionnel national fait avec des haricots (et non des fèves) cuits avec du lard, de la mélasse, de la moutarde sèche et de la pâte de tomate.
Magasiner	L'emploi intransitif du verbe <i>magasiner</i> , c'est-à-dire construit sans complément, est généralisé en français du Québec depuis le début des années 1900 au sens de « faire des achats dans les magasins ». Bien que l'expression <i>faire du shopping</i> soit utilisée en français européen dans ce sens, on évitera de l'employer au Québec afin qu'elle ne vienne concurrencer inutilement le verbe <i>magasiner</i> , ou les expressions de sens équivalents courir les magasins, faire du magasinage, faire les magasins, faire des emplettes ou faire des courses, qui sont déjà bien implantées dans l'usage. Le nom <i>magasinage</i> est également implanté et légitimé en français québécois depuis le début des années 1900 au sens d'« action de magasiner, de courir les magasins ». L'emprunt à l'anglais <i>shopping</i> , bien qu'il soit généralisé en français européen, est à éviter puisqu'il vient inutilement en concurrence avec le nom français <i>magasinage</i> . Il est à noter que le nom <i>chalandage</i> a fait l'objet d'une recommandation officielle en France pour remplacer <i>shopping</i> ; ce nom n'est toutefois pas en usage au Québec. Enfin, <i>magasinage</i> peut également être utilisé, en français québécois comme en français européen, au sens d'« action de mettre des marchandises ou des produits en magasin, en entrepôt » ou de « durée du séjour des marchandises ou des produits en magasin, en entrepôt ». (Source : Banque de dépannage linguistique)
Motoneige	<i>Scooter des neiges</i> . Petit véhicule motorisé mu à l'aide d'une ou deux chenilles situées à l'arrière et muni d'un guidon et de skis à l'avant, pour la direction. Le terme <i>ski-doo</i> parfois utilisé est la marque de commerce de l'inventeur de la motoneige, Joseph Armand Bombardier, de Valcourt (quelque 45 km de Magog). Le nom devait être originellement <i>Ski-Dog</i> , le « g » mal imprimé dans le texte envoyé à la maison de publicité s'est transformé en « o » dans la campagne publicitaire.
Nono (me sentir comme un nono, p. 163)	Terme péjoratif utilisé au Québec. Personne stupide, ignorante, niaise. Le mot a même un féminin ! <i>Nounoune</i> .
Pile Duracell (comme une toupie alimentée par une pile Duracell, p. 185)	Marque de commerce. Une publicité faisait état d'un jouet qui fonctionnait à l'aide d'une pile Duracell... et qui ne s'arrêtait jamais au grand désespoir des parents.

Pickup	Camionnette. Véhicule utilitaire léger comportant une cabine fermée découverte munie d'un hayon servant au transport de matières ou de la marchandise.
Popsicle	Marque de commerce. Le terme <i>glace à l'eau</i> est souvent utilisé, en français d'Europe, comme synonyme de sucette glacée. Il permet de désigner une catégorie de glaces à base d'eau, sans substances lactières.
Tuque	Bonnet. Le mot <i>bonnet</i> n'est pas d'un usage répandu au Québec. Coiffure tricotée que l'on porte généralement pour se protéger du froid. Il existe différents types de tuques, dont la matière et la forme varient d'un modèle à l'autre et selon les tendances de la mode.
Sirop d'érable	La sève de l'érable est d'abord recueillie au début du printemps, puis concentrée par ébullition. La méthode de production du sirop d'érable était déjà connue et maîtrisée par les populations autochtones du Canada lors de l'arrivée des Européens. On s'en servait en particulier comme aliment tonique, au printemps. De nombreuses légendes amérindiennes mettent en scène le sirop d'érable. Le sirop d'érable est majoritairement produit au Québec.
Toutou de peluche (p. 111)	Jouet souple rembourré, recouvert de tissu pelucheux, et qui représente généralement un animal. Le terme toutou, issu du langage enfantin, est généralisé dans la langue courante au Québec. L'emploi du terme peluche n'est pas fréquent au Québec.
450 F°	Bien que le Canada utilise les mesures métriques, les fours sont encore gradués en Fahrenheit. 450 F° équivalent à environ 220 C°.

Le hockey sur glace en Amérique du Nord

Hockey	Ce sport a longtemps été considéré comme le sport national au Canada.
Bâton de hockey	Le bâton de hockey serait appelé <i>cross</i> en France et <i>canne</i> en Belgique.
Rondelle	Disque en caoutchouc vulcanisé utilisé pour jouer au hockey. Le mot <i>palet</i> est rarement utilisé au Québec.
Tour du chapeau	Définition : Performance qui consiste, pour un joueur, à marquer trois buts au cours de la même partie. Notes linguistiques : Le terme tour du chapeau (en anglais, hat trick) vient d'un autre sport, le cricket. En effet, on offrait un chapeau à tout lanceur réussissant à frapper le guichet sur trois lancers consécutifs. Par la suite, la tradition s'est transportée en Amérique du Nord, où les vendeurs locaux donnaient un chapeau à tout joueur de hockey de l'équipe hôte qui avait réussi à marquer trois buts lors d'une partie. Le terme truc du chapeau (surtout utilisé en Europe), dont la formation semble avoir été influencée par le terme anglais hat trick, est néanmoins acceptable puisque le mot truc peut avoir le sens de « façon d'agir qui requiert de l'habileté, de l'adresse » ou de « procédé habile visant à obtenir un effet particulier ». Tout comme le terme anglais <i>hat trick</i> , les termes truc du chapeau et tour du chapeau véhiculent ainsi un rapprochement entre l'habileté quasi magique du sportif qui réalise un exploit de ce genre et celle d'un prestidigitateur qui sort un lapin de son chapeau. Source : Office québécois de la langue française
Les Canadiens	Équipe de hockey sur glace professionnelle basée à Montréal. L'équipe est membre de la Division Atlantique de l'Est de la Ligue nationale de hockey (LNH). Aujourd'hui, les parties locales se déroulent au Centre Bell. Autres noms donnés à l'équipe : le Bleu-blanc-rouge; le Tricolore; la Sainte-Flanelle; les

	Glorieux; les Habs. Ce dernier surnom est à l'origine de l'expression <i>Go ! Habs ! Go !</i> , qui sert à encourager les joueurs sur la glace.
Les Bruins	Équipe de hockey sur glace professionnel basée à Boston, dans le Massachusetts, aux États-Unis. Comme l'équipe des Canadiens, elle l'une des six équipes fondatrices de la LNH, qui en comptent aujourd'hui 31. Les Bruins sont les rivaux légendaires des Canadiens.
Les Blackhawks	Équipe de hockey sur glace professionnel basée à Chicago, en Illinois, aux États-Unis. Comme les équipes des Canadiens et des Bruins, elle est l'une des six équipes fondatrices de la LNH.
Coupe Stanley	Trophée remis au champion des séries éliminatoires de la LNH
Sol do mi sol mi sol	Notes jouées à l'orgue pendant les parties de hockey pour entrainer la foule.
Di di na na na	Paroles [!] chantées pour narguer l'équipe perdante. <i>Na na Hey Hey Kiss him Goodbye</i>
Sidney Crosby	Joueur de hockey né en Nouvelle-Écosse. Il a joué pour plusieurs équipes de la LNH et pour l'équipe du Canada lors du championnat de la coupe du monde en 2006, au cours duquel il compte seize points. À l'époque, il est le plus jeune joueur de l'histoire des championnats du monde à remporter un titre de meilleur pointeur. Il est membre du Triple Gold Club, un terme utilisé pour désigner un groupe de joueurs de hockey sur glace ayant remporté à la fois les Jeux olympiques, le championnat du monde et la Coupe Stanley de la Ligue nationale de hockey, soit les trois plus importantes compétitions du hockey.
Joé Juneau	Joueur de hockey québécois qui a joué avec les Bruins de Boston et les Canadiens de Montréal. Lors de la saison 1992-1993, il réalise un record dans la LNH pour le plus grand nombre de passes (70) en une saison pour un ailier gauche. Depuis qu'il a pris sa retraite du hockey, il milite pour la protection de la forêt québécoise et a mis sur pied un programme de développement des jeunes du Nunavik axé sur le hockey. En 2007, l'Université de Sherbrooke lui décerne un doctorat honorifique.
Maurice Richard	Surnommé le Rocket ou encore la Comète, Maurice Richard (1921-2000) est l'un des joueurs de hockey les plus connus au Canada et le plus légendaire de l'équipe des Canadiens. Il a été intronisé au Temple de la renommée du hockey et les Canadiens retirent le numéro 9 qu'il portait.

Le Nunavik en quelques mots

Nunavik	Territoire sous la juridiction de la province de Québec au nord du 55° parallèle. Bordé par la baie d'Hudson à l'ouest, par le détroit d'Hudson et la baie d'Ungava au nord et par le Labrador à l'est. Il occupe le tiers du territoire de la province de Québec, soit l'équivalent de la superficie de l'Espagne.
Origine du nom Nunavik	Le nom Nunavik a été choisi parmi huit appellations proposées au cours d'un référendum qui s'est tenu dans les collectivités inuites du Nord québécois, d'octobre à novembre 1986. Il a été officialisé par la Commission de toponymie au mois d'avril 1988. Formé des mots <i>nuna</i> et <i>vik</i> , il signifie littéralement « le territoire où vivre ». Autrefois ce territoire se nommait le « Nouveau-Québec ».
Gentilé	Nunavimmiut est le nom donné aux personnes qui habitent le Nunavik.
Koksoak	Le plus grand cours d'eau du Nunavik. Son nom Koksoak (ou Kurdjuak ou Kuujjuaq) est un mot d'origine inuktitute qui signifie <i>grand fleuve</i> ou <i>grande rivière</i> . Parmi les autres cours d'eau d'importance du Nunavik, on retrouve la Grande Rivière de la Baleine, les rivières aux Feuilles, George, Caniapiscau, Arnaud et aux Mélèzes.

Faune (liste non exhaustive)	Caribou nordique ; loup des plaines ; ours noir ; ours blanc (dans le roman : ours polaire) ; renard ; bélouga ; morse ; phoque ; bernache du Canada (<i>nirliq</i>) ; harfang des neiges (<i>ukpik</i>) ; lagopède (<i>aqiggiq</i>).								
Végétation	Taïga de l'est du Bouclier canadien Toundra du Bas-Arctique, du Moyen-Arctique et des monts Torngat.								
Accès au territoire	Par avion (First Air et Air Inuit) Par bateau (été et automne) En motoneige (hiver) Aucune route ne relie les villages distants l'un des autres de 100 km à 850 km.								
Villages du Nunavik	Dix-mille Inuits et quelque mille non-Inuits vivent dans quatorze communautés (villages) le long de la baie d'Hudson, du détroit d'Hudson et de la baie d'Ungava. Seulement quatre communautés comptent plus de 1000 h. Ce sont : Kuujuaq (centre administratif du territoire inuit), Puvirnituaq, Inukjuak et Salluit. Whapmagoostui est le seul village cri du Nunavik. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Nunavik_villages.PNG								
Langue d'usage et maternelle	Inuktitut								
Autres langues parlées et enseignées	Anglais Français								
Cout de la vie (étude de 2016)	<p>Dans le roman, page 45, Caz fait allusion au cout des aliments : « Ma tante y dépose un peu de salade verte qui doit couter une fortune à Kuujuaq à cause des frais de transport. »</p> <p style="text-align: center;">Indice du coût de la vie au Nunavik comparé à Québec</p> <table style="width: 100%; text-align: center;"> <tbody> <tr> <td> +48 % Aliments</td> <td> +42 % Ameublement</td> </tr> <tr> <td> -28 % Logements</td> <td> +15 % Vêtements</td> </tr> <tr> <td> +17 % Transports</td> <td> +24 % Soins personnels</td> </tr> <tr> <td> +37 % Boissons alcoolisées et produits du tabac</td> <td> +32 % Loisirs</td> </tr> </tbody> </table>	 +48 % Aliments	 +42 % Ameublement	 -28 % Logements	 +15 % Vêtements	 +17 % Transports	 +24 % Soins personnels	 +37 % Boissons alcoolisées et produits du tabac	 +32 % Loisirs
 +48 % Aliments	 +42 % Ameublement								
 -28 % Logements	 +15 % Vêtements								
 +17 % Transports	 +24 % Soins personnels								
 +37 % Boissons alcoolisées et produits du tabac	 +32 % Loisirs								
	Les seuls besoins de se nourrir et de se loger grugent plus de 60 % des revenus des ménages du Nunavik et le résultat grimpe jusqu'à 70 % pour les moins bien nantis.								
Nunavik en chiffres	http://www.chaireconditionautochtone.fss.ulaval.ca/documents/pdf/Nunavik-en-chiffres-vf-fr.pdf								

Les auteures

Michèle Plomer est l'auteure de sept romans parus aux éditions Marchand de feuilles qui ont cumulé de nombreux prix et distinctions littéraires (prix France-Québec, prix littéraire Alfred-DesRochers, mention spéciale du jury prix Anne-Hébert, finaliste prix Archambault, finaliste prix des Libraires). Plusieurs fois boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec ainsi que du Conseil des arts du Canada, Michèle a été auteure à l'honneur du Salon du livre de Montréal et de Sherbrooke et a participé à des rencontres littéraires au Québec, en France, en Suisse, à Hong Kong et en Chine.

Anne Brigitte Renaud est diplômée en Musique (B.Mus.) et en Études françaises (B.A. et M.A.). Boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle est auteure de nombreux récits et nouvelles publiés en collectif et en revue. Elle a enseigné le piano avant de se consacrer à l'écriture. Elle est membre du groupe de recherche *La traversée, atelier géopoétique québécois*. Adeptes de randonnée pédestre et de culture, elle a porté son sac à dos dans plus de trente pays.

L'illustrateur de la couverture

Éric Chouteau a conçu et illustré la couverture de *Sueurs froides*. Il dirige l'agence Sans Cravate, spécialisée en image de marque, design graphique, illustration, design web et animation.

Rencontre avec les auteures

Dans une ambiance dynamique et interactive, les auteures témoignent de leur séjour dans le Grand Nord québécois à la source de l'inspiration pour le roman *Sueurs froides*.

Les auteures racontent également leur cheminement pour la création du récit et de ses personnages.

La présentation est agrémentée de matériel visuel, d'objets provenant du Nunavik que les jeunes peuvent manipuler. Les auteures feront également circuler un manuscrit bien raturé qui témoigne des différentes étapes dans l'écriture d'un texte. Elles répondent aussi à des questions telles : Pourquoi avoir écrit ce roman-là plutôt qu'un autre ? Pourquoi avoir choisi le Nunavik comme lieu pour les aventures du héros ? Quel a été l'élément déclencheur qui vous a amené à écrire *Sueurs froides* ? Quels conseils donnez-vous aux jeunes qui aimeraient mieux écrire ou devenir écrivains ?

Durée : 50 à 60 minutes

Espace et matériel requis : écran, projecteur numérique, ordinateur pour clé USB

LIRE DES TEXTES VARIÉS : LE GRAND NORD ET NOUS

Avant la lecture

Le roman d'Anne Brigitte Renaud et de Michèle Plomer se déroule à Kuujuaq dans le Grand Nord québécois.

Animez une discussion avec les élèves à partir des questions suivantes : Connaissez-vous le Nunavik ? Connaissez-vous quelqu'un qui y habite ou y a habité ? Montrez une carte du Québec à vos élèves comme celle que l'on retrouve à la page 199. Repérez la ville où vos élèves habitent et le village de Kuujuaq où le héros passera ses vacances. Est-ce loin ? Est-ce que le climat est le même que celui de l'endroit où ils habitent ? Est-ce plus chaud ? Plus froid ? Est-ce que le climat a une influence sur la végétation ? Suivez le pointillé sur la carte qui illustre la ligne de la limite des arbres. Expliquez ce qu'est la toundra.

À partir du titre, de l'illustration de la couverture et du résumé, demandez aux élèves d'émettre des hypothèses sur l'aventure que pourrait contenir ce roman. Pourquoi le livre s'appelle-t-il *Sueurs froides* ? Que voit-on au premier plan ? Pourquoi le chien sur la couverture est-il seul ? Est-ce que l'action se passera en été ou en hiver ? Observez les couleurs de la couverture ? Pourquoi pensez-vous que l'illustrateur a choisi ces couleurs ?

Présentez ensuite l'histoire en racontant que le roman met en scène Caz, un jeune garçon qui adore le hockey et qui est séparé de sa mère pour la première fois. Le jeune garçon doit aller passer ses vacances d'hiver à Kuujuaq pendant que sa mère passe les siennes à Cuba. Demandez à vos élèves comment ils réagiraient si cela leur arrivait. Pensent-ils que Caz est heureux d'être séparé de sa mère ?

Est-ce que quelqu'un dans la classe a déjà vu des chiens de traineau ?

Le jeune Caz adore le hockey tout comme le jeune Inuit Juani. Qu'est-ce que les élèves connaissent de ce sport (histoire, règles, joueurs étoiles, meilleures techniques de jeu, etc.). Est-ce que des élèves ont des cartes de hockey ?

Demandez à vos élèves de noter les informations qu'ils découvriront sur le Nunavik et les Inuits de même que les différences et les ressemblances entre la vie des Inuits et leur propre vie tout au long de la lecture du roman.

Glossaire

Le livre propose un glossaire de mots en inuktitut et de certains concepts nordiques en français. Demandez aux élèves de bâtir leur propre glossaire à partir des mots qu'ils voient pour la première fois (thermique, tarmac, etc.).

LIRE DES TEXTES VARIÉS : À LA DÉCOUVERTE DES INUITS

Intention éducative

- Amener les élèves à identifier les repères culturels
- Établir des relations entre son milieu de vie et une autre culture
- Découvrir et apprécier les diversités culturelles
- S'intéresser au mode de vie d'un autre peuple

Préparation/Matériel nécessaire

- 6 ou 7 exemplaires du roman
- Une carte de l'Amérique du Nord
- Une carte du Québec

Déroulement

- Commencer l'activité par une question : *Dites-moi ce qui caractérise l'endroit où nous vivons ? (L'environnement ? La population ? Le climat ? La langue ? Les habitudes de vie ? La faune et la flore).* Incrire les réponses des enfants au tableau.
- Selon vous, quels sont les aspects de la vie au Nunavik qui se distinguent de la vie ici ?
- Présenter le roman et expliquer qu'il raconte les aventures d'un jeune garçon qui habite Longueuil, tout près de Montréal, et qui va passer ses vacances d'hiver chez sa tante qui habite à Kuujjuaq.
- Sur la carte, situer la ville où les élèves habitent, la ville de Longueuil où habite le héros et le village de Kuujjuaq où il va passer ses vacances.
- Que mettriez-vous dans votre valise pour aller séjourner à Kuujjuaq en hiver ?
- Faites découvrir la première de couverture :
- *Sueurs froides*. Expliquer aux élèves cette expression.
 - La sueur est produite par la sécrétion des glandes sudoripares et est essentiellement constituée d'eau, de divers sels et d'acides gras. Elle s'accumule sur la peau sous forme de gouttelettes. Sous l'action de la chaleur, des sécrétions forment des gouttes. Le phénomène peut aussi se produire sous l'action d'une émotion intense. L'expression *sueurs froides* est employée lorsqu'on a peur ou qu'on est terrorisé.
 - Demander aux élèves pourquoi, à leur avis, les auteures ont choisi cette expression comme titre du roman.
- Demandez aux élèves de faire des hypothèses sur l'intrigue du roman. Quels éléments de la page couverture pourraient nous donner des indices sur l'histoire ? Crois-tu que la calligraphie du titre a été choisie au hasard ou donne des indices sur l'intrigue ? Explique pourquoi. Quel moment de la journée la page couverture rappelle-t-elle ? Pourquoi ? Quels éléments de la nature observes-tu ? Y a-t-il une différence entre ce que tu vois sur la couverture et le lieu où tu habites ?
- Indiquez aux élèves que c'est le héros qui raconte les événements.
- Expliquez que les repères culturels s'expriment de différentes façons : selon les lieux, les personnages, le temps...
- Lire l'extrait suivant :

Premier chapitre

Dans ma famille, partir en vacances, c'est monter dans un avion qui descend vers le sud. En Floride, au Mexique ou dans une île au climat tropical. En tout cas quelque part au sud de Longueuil, là où j'habite avec ma mère et Marc, son nouvel amoureux. Dans leur grande sagesse d'adultes en amour ayant perdu la carte, ils ont décidé d'aller seuls à Cuba et de m'envoyer en vacances au nord. Pas au nord dans le genre « Laurentides ». Non !

Au nord comme dans le nord du Nord. Je n'ai pas eu mon mot à dire. Pendant que ma mère et Marc vont se la couler douce sur une plage à plus 30 °C, moi, je serai en visite chez tante Bizarre à moins 40 °C. C'est la première fois que ma mère prend des vacances sans moi. Pendant une semaine, 70 degrés Celsius et 4282 kilomètres me sépareront d'elle.

Comme prix de consolation, notre chien Oscar, une boule d'énergie de sept kilos, m'accompagne. Je suis prêt à parier ma carte de hockey Carey Price contre une poupée qui fait pipi que maman l'envoie en vacances avec moi pour économiser les frais de chenil.

J'ai beau vouloir être raisonnable, comme me l'a demandé ma mère, et comprendre qu'elle et Marc ont besoin d'intimité, mais en apercevant l'immensité blanche par le hublot de l'avion à notre approche de Kuujuaq, j'ai le cœur gros.

Maman nous a largués, Oscar et moi, au pays des ours polaires.

Modélisation

Demander aux élèves s'ils ont relevé des éléments dans le texte qui permettent d'identifier une culture ou un lieu différent d'où ils habitent. Rappeler que l'action se déroule à Kuujuaq, dans le nord du Québec.

Avec le groupe, faire un tableau comparatif entre le lieu où se rend le héros pour ses vacances et le lieu où il habite ou avec leur pays d'origine.

Kuujuaq	Chez nous	Ailleurs
Immensité blanche		
Pays des ours polaires (blanc)	Ours bruns habitent dans les bois	
Très froid (moins 40)	Il fait froid en hiver, mais pas autant	

- Lire cet autre extrait (p. 168-169).

Caz, Juani et Jimmy sont en « camping » dans un refuge de chasse :

La flamme orangée du qulliq jette une lumière qui fait danser nos ombres. Les sandwichs aux œufs, le caribou séché, la banique et mes barres tendres ont été déposés sur le morceau de carton à même le plancher. La chair et les abats du lagopède qui baignent dans une soupe de sang me virent le cœur à l'envers.

— Pas obligé d'en manger, jeune homme. Je comprends que tu aies besoin de temps pour t'habituer. Pour nous, cette nourriture est plus que de l'énergie. Le lagopède va nous accompagner et nous guider sur notre retour demain.

Jimmy passe le bol à son petit-fils. Juani prend avec ses doigts un morceau de chair brune, de la couleur d'une cuisse de poulet.

Il ferme les yeux.

Jimmy fait de même.

Je ne comprends pas les mots qu'ils prononcent avant de porter la nourriture à leur bouche.

Je suis hypnotisé par ce rituel.

- Demander aux élèves de reprendre l'exercice fait en groupe : tableau comparatif

Kuujuaq	Chez nous	Ailleurs
Pour s'éclairer sans électricité en camping : flamme d'un qulliq	Pour s'éclairer sans électricité en camping : Flamme de chandelles ou de lampe au pétrole, au gaz. Torche.	
Sandwich aux œufs, caribou séché,	Sandwich aux œufs, viande séché, pain, barre tendre	

banique, barre tendre		
Mange assis par terre autour d'un carton	Généralement assis à une table ou à un comptoir	
Lagopède	Autres oiseaux : perdrix, poulet...	
Viande trempe dans son sang et est mangée crue	Habituellement on fait cuire la viande. Il arrive qu'on la mange en tartare, mais jamais baignant dans son sang.	
Juani et Jimmy ferment les yeux et récitent des mots que Caz ne comprend pas	(Certains élèves ont-ils un rituel avant de manger ?)	

- Expliquer qu'ils retrouveront tout au long du roman des éléments qui leur permettront de comprendre la culture des Inuits.

Demander : *Croyez-vous qu'il existe d'autres différences entre notre milieu de vie et celui des enfants qui vivent à Kuujuaq ? Lesquelles ?* Apporter des exemples extraits du roman : la langue ; les moyens de transport ; les rituels ; les animaux ; la chasse. Certains élèves ont-ils visité un autre pays où ils ont pu observer des différences ? Toi, te sens-tu différent des autres ?

Faire réfléchir les élèves sur les différences et le respect que l'on doit porter aux différences.

Proposer aux élèves de lire le roman. Déterminer la période de lecture. Par exemple, chaque jour de la semaine, des groupes de 4 élèves lisent un chapitre. Le vendredi, organiser une activité d'échanges et de discussion portant sur les chapitres lus : mise en commun des commentaires, des impressions et des renseignements transmis par le texte à propos de la culture et de l'environnement inuits.

Autres exemples que l'élève découvrira dans le roman

P. 34

Dehors, la lune éclaire le chemin d'une lueur fantomatique. Je distingue la silhouette des conifères au loin dans la toundra. On dirait des petits hommes menaçants.

P. 40

Rue, il faut le dire vite. À Kuujuaq, ce sont plutôt des chemins en bordure desquels sont plantées des habitations cubiques toutes pareilles, sauf pour la couleur. Tante Bizarre habite une rue de cubes bleu poudre. Je cours derrière mon chien malcommode vers une rue où les cubes sont kaki.

P. 42

Nous n'avons pourtant pas couru si longtemps, mais Oscar et moi sommes au beau milieu de nulle part ! Des étendues de neige blanche se déroulent à l'infini. Le garçon et son chien ont disparu. Les cubes que les gens d'ici nomment « maisons » se sont volatilisés. J'ai beau tourner la tête de tous les côtés : pas d'auto, pas de motoneige. Rien. Personne. Tante Bizarre ne m'a-t-elle pas aussi prévenu que nos repères se brouillent dans la toundra ?

p. 52

En hiver, la toundra est un vaste désert blanc d'où jaillissent çà et là d'énormes pierres. Les sentiers battus par les motoneiges permettent de ne pas s'enfoncer jusqu'à la taille. Je prends note de ne quitter la piste sous aucun prétexte alors que je franchis une colline et, qu'en redescendant de l'autre côté, le village disparaît.

P. 167

(Caz) — Mourir seul dans la toundra doit être épouvantable.

(Juani) – Voilà pourquoi mon grand-père insiste tant sur la transmission du savoir inuit. Conduire des chiens, construire des iglous, chasser notre nourriture, c'est non seulement une question de survie de notre culture, c'est une question de survie tout court.

P. 169

Les sandwichs aux œufs, le caribou séché, la banique et mes barres tendres ont été déposés sur le morceau de carton à même le plancher. La chair et les abats du lagopède qui baignent dans une soupe de sang me virent le cœur à l'envers.

— Pas obligé d'en manger, jeune homme. Je comprends que tu aies besoin de temps pour t'habituer.

Pour nous, cette nourriture est plus que de l'énergie. Le lagopède va nous accompagner et nous guider sur notre retour demain.

Jimmy passe le bol à son petit-fils. Juani prend avec ses doigts un morceau de chair brune, de la couleur d'une cuisse de poulet.

Il ferme les yeux.

Jimmy fait de même.

Prolongement

Réaliser des recherches qui permettent d'en apprendre davantage sur les Inuits et les autochtones de la province de Québec et du Canada.

Cuisiner de la banique avec les élèves :

4 portions

Temps de préparation : 15 minutes

Temps de cuisson : 35 minutes

Ingrédients : Farine (2 tasses) ; Poudre à pâte (2 ½ c. à thé) ; Sel (une pincée) ; Eau (plus ou moins une tasse).

Préparation : Mélanger tous les ingrédients secs. Ajouter l'eau jusqu'à ce que la pâte soit moins épaisse qu'une pâte à tarte mais plus épaisse qu'une pâte à gâteau. Pour une cuisson au four, cuire à 400F (200 C) pendant 30 à 35 minutes. (Source : <http://forum.autochtones.ca/viewtopic.php?f=12&t=1074>)

Pour une banique sucrée, ajouter des fruits frais ou séchés ou encore ajouter un peu de sirop d'érable ou de miel à la recette. Pour une banique salée, ajouter du fromage, des herbes, du bacon ou de l'ognon. Avant l'arrivée des Européens, la banique était préparée avec les ingrédients trouvés dans la nature. Les cuisiniers autochtones de l'époque utilisaient de la farine faite avec différents types de racines qui pouvaient être trouvées dans la forêt et des sirops faits de la sève des arbres, comme le sirop d'érable. La banique de l'époque contenait également du maïs et des noix. Il existait aussi des variantes régionales, comme l'ajout de fruits. Les méthodes de cuisson étaient aussi diverses que les recettes. Une des méthodes traditionnelles consistait à rouler la banique dans du sable et à la faire cuire dans un foyer. Une fois le pain cuit, on en brossait simplement le sable avant de le manger. D'autres groupes utilisaient des fours en argiles ou en pierres pour faire cuire la banique. Une méthode toute différente consistait à enrouler la pâte autour d'un bâton ou d'une branche et de la faire cuire sur le feu, comme on le fait aujourd'hui avec les guimauves. L'arrivée des colons européens a mené à l'introduction des poêlons en fonte pour la cuisson du pain traditionnel. De nos jours, on fait typiquement cuire la banique au four ou on la fait frire. (Source : <http://mondeautochtone.blogspot.ca/2013/05/la-bannique.html>)

Liens interdisciplinaires
Français ; Univers social.

LIRE DES TEXTES VARIÉS : À CHACUN SON EXPRESSION

Marie-Ève Labbé, Pier-Andréa Lebrun et Geneviève Poulin

Intention éducative

- S'assurer de la compréhension du texte
- Dégager le sens des expressions figées
- Faire ressortir le sens d'une locution en la plaçant dans un contexte
- Enrichir son vocabulaire
- Étudier le fonctionnement métaphorique des expressions figées
- Intégrer les expressions en situation d'écriture

Déroulement de l'activité

- Demander aux élèves de choisir une expression trouvée dans le roman et de l'illustrer de manière littérale :

Perdre la carte (p. 5)
Se la couler douce (p. 5)
Avoir une boule dans la gorge (p. 17)
Avoir les cheveux en bataille (p. 12)
Avoir le sourire fendu jusqu'aux oreilles
Prendre son courage à deux mains (p. 23)
Mauvais œil (p.25)
Donner l'eau à la bouche (p. 26)
Prendre la poudre d'escampette (p. 34)
Être sonné (p. 43)
Peur bleue... peur blanche (p. 43)
Être cuit (Je suis vraiment cuit même si, en réalité, je suis congelé) (p. 55)
Ambiance aussi froide dedans que dehors (p. 61)
Marcher sur la glace mince (p. 67)
La vie est aussi fragile qu'impitoyable (p. 77)
Mettre sa main au feu (mettre sa main sur la flamme d'un quilliq) p. 95
Les ours des uns sont les écureuils des autres (p. 106)
Des yeux curieux, d'autres furieux, sont plantés dans ceux de Chantal (p.120)
Ses yeux roulent dans leur orbite (p. 128)
Tomber en bas de sa chaise (p. 189) <i>Tomber en bas de ses patins</i>

- Regrouper les dessins sous forme de murale.
- Demander aux élèves de chercher le sens figuré de l'expression qu'ils ont choisie à l'aide d'un outil de référence électronique.
- Présenter le logiciel Antidote et ses principales fonctions : orthographe, synonymes, rimes, flexions, mots de même famille et champ lexical. L'enseignant modélise la procédure à suivre avec l'expression *Perdre la carte* : Quels sont les mots-clés ? *Perdre* et *carte* sont appropriés.

D'ailleurs, les mots-clés sont souvent des noms communs ou des verbes. Pour faciliter ma recherche, je vais chercher, à l'aide du logiciel, le nom en premier, soit *carte*.

PROCÉDURE

Étape 1 : Écrire le premier mot-clé dans la barre de recherche (un nom)

Étape 2 : Sélectionner la section des cooccurrences dans le menu de gauche.

Étape 3 : Utiliser le raccourci *CTRL + F* pour faire une recherche dans la page ou cliquer sur *Édition* (en haut de la page), puis *Rechercher*.

Étape 4 : Entrer le deuxième mot-clé.

Une fois l'expression trouvée, elle apparaît en contexte, dans la fenêtre de droite. Il est également possible de chercher sa définition en cliquant sur l'onglet *Définitions* au bas de la page (à droite). Alors, l'expression est en surbrillance.

À la suite de cette modélisation, les élèves sont invités à chercher la signification de différentes expressions tirées de *Sueurs froides*.

L'enseignant leur demande d'écrire la définition, le sens et le registre de langue correspondants à chacune d'elles.

À partir de l'illustration littérale que les élèves ont faite de l'expression, demander à chacun d'expliquer au groupe le sens figuré de son expression.

En plénière, un partage des informations trouvées et du degré de difficulté de la démarche est fait. L'enseignant attire l'attention des élèves sur le fait que le sens des expressions utilisées est souvent figuré et que le registre de langue est, la plupart du temps, familier québécois. Plusieurs expressions sont lexicalisées et, ainsi, relèvent de la métaphore (Druide informatique, 2015). Ce procédé stylistique amène l'enseignant à aborder le style imagé des auteures, utilisé « pour éviter que le lecteur ne s'ennuie, [car] on doit chercher à le surprendre, à l'étonner, à le charmer, à le faire sourire » (Marquis et Guy, 2007, p.133). La longueur des phrases est également un élément faisant partie du style (*Ibid*). Dans *Sueurs froides*, les phrases sont plus souvent longues que courtes, par exemple : « Pendant que ma mère et Marc vont se la couler douce sur une plage à plus de 30 °C, moi, je serai en visite chez ma tante Bizarre à moins de 40 °C » (Renaud et Plomer, 2015, p.5). Cela dit, les phrases longues ne sont pas meilleures que les phrases courtes ! Tels des auteurs, il est important que les élèves laissent leur style surgir, pendant la rédaction, et travaillent à le polir à l'étape de révision. En effet, les élèves qui composent des phrases courtes travaillent à les bonifier à l'aide d'expressions, de descriptions et d'images, alors que les phrases longues doivent faire l'objet de ratures (Marquis et Guy, 2007).

Évaluation

<i>Critères d'évaluation</i>	<i>Manifestation(s) observables (s)</i>	<i>Appréciation</i>
Compréhension adéquate des éléments significatifs d'un texte : vocabulaire	L'élève est en mesure de donner une définition claire et précise de l'expression choisie.	☹️😊😊

LIRE DES TEXTES VARIÉS : C'EST COMME... (COMPARAISON ET MÉTAPHORE)

Intention éducative

- S'assurer de la compréhension du texte
- Enrichir son vocabulaire
- Étudier le fonctionnement métaphorique
- Intégrer les expressions en situation d'écriture
-

Déroulement

- Expliquer ou rappeler ce qu'est une comparaison :
 - Établit un lien entre deux éléments
 - Utilise un outil de comparaison [terme de comparaison] : comme, ressemble à, pareil à, semblable à, tel que, similaire à, de même que, aussi...
 - Crée une image qui ajoute une connotation ou une intensité au propos
 - Utilise un mot pour désigner une réalité qu'il ne présente pas habituellement
- Découper en languettes individuelles le début des comparaisons et leur fin. Déposer les languettes dans deux contenants distincts. Individuellement ou en équipe, les élèves pigent une languette et imaginent la suite (ou le début) de chacune des comparaisons.

Le chien Oscar court vers ma tante comme...	... si tous les loups de la toundra avaient été lâchés à ses trousses
Le silence dans l'appartement est aussi profond que...	...celui dans la toundra (p. 62)
L'ambiance est nettement aussi froide dedans que...	...dehors (p. 61)
Aussi blanche que...	... la neige (p.63) (p. 119)
Puer comme...	... une carcasse de baleine (p.71)
Le froid est aussi dangereux que...	... qu'un ours ou qu'un loup (p.73)
Elle m'explique que les Inuits en ont parfois assez de nos questions de Blancs sur tout ce qui touche leur vie, comme...	... s'ils habitaient la planète Mars et non la Terre comme nous. (p. 76)
Debout comme...	... un gardien de but quand le jeu se passe à l'autre bout de la patinoire (p. 87)
Mon cœur fait deux bonds dans ma poitrine en cognant aussi fort que...	...qu'une rondelle (de hockey) sur la bande (p. 97)
Avec mes cheveux châtain, je détonne comme...	... un caniche au milieu de huskys (p. 100)
Le champion a pris (mon chien Oscar) dans ses bras aussi facilement que...	...s'il était gonflé à l'hélium (p. 106)
Les chiens sautent sur place comme...	... s'ils étaient montés sur des ressorts (p. 111)
Un gros mâle debout sur sa niche porte sa crinière comme...	... s'il s'agissait de la fourrure autour d'un capuchon de parka (p.112)
Sa dernière consigne retentit dans mes oreilles comme...	... une alarme d'incendie (p. 125)
En me claquant affectueusement les fesses avec un torchon à vaisselle comme	... pour faire avancer un âne têtue (p. 125)
Oscar jappe en énervé de la même façon que...	lorsque le matou du voisin vient se balader sur notre balcon (p.173)
La neige vole tel...	... un nuage de farine (p. 174)

De ses mains tremblantes, Chantal encercle sa tasse comme...	si elle cherchait dans la chaleur du thé le courage de continuer son récit (p. 121)
Je tourne dans mon lit comme...	... une toupie alimentée par une pile Duracell (p. 185)
Les oreilles du chien Oscar flottent au vent tels...	... de petits drapeaux pointus. (p. 159)
Leur corps tressaute à une vitesse folle comme...	... s'ils riaient (p.161)
Juani ramasse l'oiseau comme...	... un objet précieux (p. 165)
Gordon me regarde comme...	... s'il me voyait pour la première fois (p. 184)

Métaphore

- Expliquer ou rappeler ce qu'est une métaphore :
 - Unit deux éléments
 - Ne comprend aucun mot de liaison
 - Crée une image qui ajoute une connotation ou une intensité au propos
 - Utilise un mot pour désigner une réalité qu'il ne présente pas habituellement

Je distingue la silhouette des conifères loin dans la toundra. On dirait des petits hommes menaçants.	La métaphore fait un lien entre la silhouette de conifères qui ressemblent à des petits hommes qui le menaceraient.
Leur peau n'est rien d'autre qu'un trophée (p. 142)	Illustre que la peau de l'ours n'est pas vue comme un objet utile, mais seulement comme un objet pouvant apporter la gloire
Ses pattes sont couvertes de plumes jusqu'aux serres pour le garder au chaud. Elles lui servent aussi de raquettes pour se déplacer sur la neige (p. 165)	Les pattes du lagopède ont une forme qui lui permet de se déplacer sur la neige sans s'enfoncer, comme si c'était des raquettes de neige.
De grandes voiles de couleur émeraude dansaient lentement dans l'immensité noire. Tantôt d'énormes rideaux ondulaient, tantôt la tunique d'un fantôme géant s'amusait à voler au-dessus de la Terre (p. 187)	Les aurores boréales sont magnifiques. Pour les décrire et mieux nous les faire voir, les auteures les comparent à des voiles qui dansent, à des rideaux qui ondulent et à la tunique d'un fantôme.
Les yeux baignés dans ces couleurs irréelles (p. 187)	

Plusieurs expressions figées sont des métaphores

Perdre la carte (p. 5)
Se la couler douce (p. 5)
Avoir une boule dans la gorge (p. 17)
Avoir les cheveux en bataille (p. 12)
Avoir le sourire fendu jusqu'aux oreilles
Prendre son courage à deux mains (p. 23)
Avoir mauvais œil.
Donner l'eau à la bouche (p. 26)
Prendre la poudre d'escampette (p. 34)
Ambiance aussi froide dedans que dehors (p. 61)
Marcher sur la glace mince (p. 67)
La vie est aussi fragile qu'impitoyable (p. 77)
Mettre sa main au feu (mettre sa main sur la flamme d'un quilliq) p. 95
Ses yeux roulent dans leur orbite (p. 128)
Tomber en bas de sa chaise (p. 189) <i>Tomber en bas de ses patins</i>

LIRE DES TEXTES VARIÉS : CONNAIS-TU BIEN LES PERSONNAGES ?

Marie-Ève Labbé, Pier-Andréa Lebrun et Geneviève Poulin

Cette activité, dans laquelle les élèves s'intéressent aux traits de caractère des personnages du roman, s'étend minimalement sur trois périodes.

Intention éducative

- Extraire les actions des personnages principaux de façon à déduire leurs traits de caractère, leurs rôles et leur importance dans l'histoire.

Éléments du programme

- La compétence « Lire des textes variés » est travaillée et, plus précisément, la composante « Construire du sens à l'aide de son bagage de connaissances et d'expériences » (Gouvernement du Québec, 2006, p.75).
- Le savoir essentiel relié est « Identification des caractéristiques des personnages (traits de caractère, rôle et importance dans l'histoire, actions accomplies) » (Gouvernement du Québec, 2009, p.69-70).

Déroulement

- Mise en situation : le narrateur

Cette entrée en matière consiste à faire découvrir le narrateur de l'histoire aux élèves. Même s'il en existe plusieurs types, l'enseignant n'en présente que trois, soit le narrateur omniscient, le narrateur-héros et le narrateur-témoin. Une courte discussion en groupe-classe leur permet de s'entendre sur le type de narrateur de l'histoire et de connaître son identité. Les élèves justifient concrètement leur pensée en se référant à des passages du roman. Ensuite, l'enseignant explique aux élèves qu'« en somme, il [le narrateur] organise le récit et conduit le lecteur dans les sentiers sinueux de l'intrigue selon sa conception de l'histoire » (Marquis et Guy, 2007, p.68). Bref, ces explications servent donc d'introduction à la compréhension d'un personnage.

- La compréhension du personnage

L'enseignant invite les élèves à comprendre la réflexion de l'auteur, derrière le processus de construction d'un personnage. Plusieurs écrivains font des fiches de personnages et elles peuvent être très élaborées (personnages principaux) ou sommaires (personnages secondaires) (Marquis et Guy, 2007). En effet, il est important de définir le nom, les caractéristiques physiques et psychologiques, l'entourage et le milieu de vie des acteurs d'un récit (*Ibid.*). Sans ces éléments, l'histoire aura de plus grandes possibilités de contenir des contradictions. Par exemple, le nom d'un personnage peut donner des informations sur son sexe, son âge, son milieu social et sa nationalité. Tous ces éléments doivent concorder avec les actions, les traits de personnalité et les liens entre les acteurs de l'histoire (*Ibid.*).

L'enseignant explique aux élèves qu'il est possible d'utiliser certains indices afin de se forger une idée plus précise d'un personnage. Pour ce faire, il mentionne qu'il est pertinent de prendre en considération ce qui est écrit au sujet du personnage, c'est-à-dire ses comportements, ses conversations ou dialogues et ses pensées (souvent mentionnées à travers un journal que tient le personnage, des commentaires faits par les auteures, etc.) (Giasson, 2011). Puis, les élèves sont placés en équipe de quatre et se voient attribuer certains chapitres du roman par l'enseignant. Ils devront procéder à l'analyse de ces chapitres en réalisant le passeport de certains personnages (par exemple, Caz, son chien Oscar, tante Marie, Jimmy, Juanie, Allashua, Elisapie, etc.) qui y sont présentés. Les élèves devront également justifier les éléments insérés dans les tableaux par des passages du roman.

	Actions	Traits de caractère	Extrait
Caz	Son cœur s'emballe lorsqu'il voit Elisapie.	Amoureux	« Mon cœur fait deux bonds dans ma poitrine en cognant aussi fort qu'une rondelle sur la bande... » (p.97) « Je transpire à grosses gouttes. Si au moins il faisait chaud pour expliquer la sueur qui coule de mon front ! » (p.98)
	Il entre au Forum.	Passionné	« Cette odeur de glace sèche, celle que je préfère le plus au monde... le jeu le plus excitant de la planète... » (p.96 et 97)
Tante Marie	Elle refuse la proposition de Jimmy.	Indépendante	«...tante Marie a dit qu'elle préférerait s'y rendre à pied » (p.92)
Jimmy	Il fait une proposition.	Serviable	«...a offert de nous prendre en motoneige pour nous rendre au Forum » (p.92)
	Il démontre de la fierté.	Fier	«...stationne sa motoneige avec autant de fierté qu'un prince » (p.92) «...avance dans la foule parmi les siens aussi à l'aise que dans la toundra » (p.95)
	Il fait une blague.	Farceur	« Tu mords à tout coup, Caz ! » (p.94)
Allashua	Allashua questionne Caz et tante Marie.	Curieuse	« C'est toi qui t'es perdu hier ? » (p.99) « Alors, c'est toi qui t'es perdu ? Oui ou non ? » (p.99) « Allo, Marie, est-ce que c'est lui Caz ? » (p.100)
		Obstinée	« ... celle qui porte le même nom que [...] ne me lâche pas » (p.100)

	Elle répond fermement à sa sœur.	Confiante	« Ce n'est pas vrai. Et j'ai le droit d'être ici, tu sauras ! » (p.99)
Elisapie	Elle observe Caz.	Posée	« ... me regarde posément, sans dire un mot » (p.98)

Un retour en plénière permet de mettre en commun les informations retenues par les équipes. L'enseignant, ayant préalablement conçu de grandes affiches identiques aux passeports pour chacun des personnages de l'histoire, prend soin d'inscrire les éléments communs trouvés par les élèves. Ainsi, une discussion permet de dégager le rôle et l'importance des personnages du roman.

Évaluation

Les équipes sont évaluées sur leur compréhension des actions posées par les personnages ainsi que sur les traits de caractère indiqués dans les passeports.

Critères d'évaluation	Manifestation(s) observables (s)	Appréciation
Compréhension adéquate des éléments significatifs d'un texte : informations explicites	L'équipe est en mesure d'associer quelques actions aux personnages présents dans les chapitres analysés.	☹️😊😊
Compréhension adéquate des éléments significatifs d'un texte : informations explicites et implicites	L'équipe est en mesure d'extraire les traits de caractère des personnages à partir de leurs actions.	☹️😊😊

LIRE DES TEXTES VARIÉS : AIDER L'ÉLÈVE À CERNER LES INFORMATIONS IMPORTANTES

Marglandy Barthélémy, Katherine Choquette, Samantha Honiball,
Kelly Kupin-Fournier, Rosa-Lee Messier

Intention éducative

- Utiliser le contenu des textes à diverses fins.
- Utiliser les stratégies, les connaissances et les techniques requises par la situation de lecture
- Évaluer sa démarche de lecture en vue de l'améliorer.
- Amener les élèves à cerner les idées importantes d'un texte, pour en couper les idées superflues afin de résumer les différents chapitres du livre *Sueurs froides*.

Aménagement de la classe

- Les élèves seront en équipe de deux (équipes stratégiques choisies par l'enseignant). Ils pourront s'installer où ils le souhaitent dans la classe. Cependant, l'endroit doit être favorable à l'apprentissage.

Matériel

- Plusieurs copies du livre *Sueurs froides*
- Exemple d'affiche culturelle
- Feuille pour cerner l'information importante
- Feuille pour faire l'affiche culturelle
- Crayons, crayons de couleur et gomme à effacer

Déroulement

Déclencheur

À la suite de la lecture du roman, l'enseignant demande aux élèves leur appréciation du livre. La personne enseignante questionne les élèves sur le public cible de ce roman. L'enseignant approfondit le questionnement afin de faire ressortir les difficultés liées à la lecture et faire comprendre aux élèves les possibilités d'adaptations sous diverses formes pour les élèves plus jeunes (théâtre).

États des connaissances et des stratégies

Lors de la situation d'apprentissage, les élèves auront déjà eu un enseignement sur le récit en cinq temps. Avec l'aide de l'enseignant, les élèves établissent alors les cinq temps du livre *Sueurs froides*. De plus, lors de la lecture, la personne enseignante aura expliqué et clarifié certains termes et parties du roman qui sont moins familiers pour les élèves. De ce fait, ils auront une meilleure connaissance du thème du livre. La personne enseignante mentionne aux élèves d'utiliser leurs stratégies en lecture. Celles-ci sont affichées à l'avant et les élèves peuvent s'y référer à n'importe quel moment.

Étapes de réalisation

Avant que les élèves résumant les chapitres du roman, l'enseignant fait une minileçon pour enseigner aux élèves comment trouver les informations importantes dans un livre. La personne enseignante commence par questionner les élèves sur leur manière de cerner les passages importants dans le roman *Sueurs froides*. Par exemple, il peut demander : « Quels moyens vous utilisez pour savoir quels éléments sont importants dans un roman ? » et « Quels éléments nous permettent de savoir si le passage est important ? ». En partant des éléments de réponses fournis par les élèves, l'enseignant explique les différents éléments qui peuvent donner des indices sur ce qui est important, c'est-à-dire les personnages, les lieux et les divers événements du roman.

Dans le présent tableau, voici des exemples que les élèves peuvent identifier pour résumer les chapitres :

Personnages	<ul style="list-style-type: none"> • Casimir D'Astous (p.13), surnommé Caz • mère de Caz et son amoureux Marc (p.5) • Oscar le chien (p.5) • Tante Bizarre [Marie, sœur de la mère de Caz] (p.11) • Agente de bord (p.9) • Elisapie (p.29) • Skip, le chien de la famille d'Elisapie (p.30) • Jimmy Snowball (p.61) • Luna, chien de Jimmy (p.79) • Juani le petit-fils de Jimmy (p.81) • Allashua (p.99) • Les chiens de traîneaux de Jimmy (p.112) • Spiderman, chien de traîneau (p.112) • Marc, Peter, Meekitjuk et Gordon (Les <i>mushers</i>) (p.116), Richard (p.116) • Les chiens perdus Ggayoq, Jonicash et Jaad (p.116) • Chantal (p. 119) • Benoit Lachance (p.119) • Bill (p. 140)
Lieux	<ul style="list-style-type: none"> • Longueuil (p.5) • Cuba (p.5) • Dans le nord du Nord (p.5) • Dans l'avion (p.7) • Aéroport (p.12) • Kuujjuaq (p.20) • La Coop (p.24) • Appartement de tante Bizarre (p.39) • Maison de Jimmy (p.78) • Le Forum [aréna] (p.92) • La toundra où sont attachés les chiens (p.111) • La caserne de pompier (p.134) • Le hangar de Bill (p. 140) • Le camp de chasse (p.161).
Évènements	<ul style="list-style-type: none"> • Caz apprend qu'il part dans le nord et que sa mère part pour Cuba (p.5) • Caz arrive à l'aéroport de Kuujjuaq (p.12) • Caz va à la Coop avec sa tante et rencontre Elisapie (p.24) • Caz voit l'affiche de Skip le chien disparu (p.30) • Caz se perd dans la toundra (p.41)

	<ul style="list-style-type: none"> • Caz n'arrête pas de penser à Skip le chien (p.46) • Caz découvre des chiens sur la colline (p.54) • Caz s'enlise sous la neige (p.55) • Jimmy vient chercher Caz (p.58) • Tante Bizarre est en colère contre Caz parce qu'il s'est aventuré seul dans la toundra • Caz et sa tante vont souper chez Jimmy (p.79) • Jimmy parle de la course à Caz et l'invite à l'accompagner pour s'entraîner (p.91) • Caz va assister à la partie de hockey de Juani à l'aréna (p.95) • La partie de hockey est enfin commencée (p.101) • Juani explique à Caz en quoi consiste la course <i>Ivakkak</i> et l'importance des chiens pour les Inuits (p.106) • Caz et Juani se rendent compte que la chaîne de Spiderman a été coupée et que ce dernier a disparu (p. 111) • On se rend compte que plusieurs autres chiens manquent à l'appel (p.115) • Chantal arrive chez Jimmy avec une lettre de Benoit disant que les hommes pouvaient oublier leurs chiens. Benoit les tient responsables de la mort de ses chiens. (p .119) • Allashua raconte l'histoire du blizzard qui a tué la meute de Benoit à Caz (p.125) • Battue dans le village pour retrouver les chiens et Benoit. (p.132) • Caz en apprend plus sur la teinture des peaux animales Benoit et les chiens sont retrouvés sains et saufs (p. 138), tous les chiens sont de retour... sauf Skip • Benoit est amené à l'hôpital (p.144) • Caz, Jimmy et Juani se préparent pour une nuit au camp de chasse. (p.149) • Juani attèle les chiens et c'est un départ pour les cabanes de pêche. (p.155) • Caz et Juani partent à la chasse au lagopède (p.161) • Caz saute du cométique pour aller chercher Oscar qui a senti la présence d'un autre chien au loin. Ce chien est Skip. Il est toujours vivant, mais très faible dans une des cabanes de chasse. (p. 172) • Jimmy retrouve Caz et les chiens. Jimmy, Juani et Caz ramènent Skip chez lui. (p. 178) • Caz profite de sa dernière soirée à Kuujuaq en regardant une partie de hockey chez Jimmy et en regardant les aurores boréales à l'extérieur. (p. 185) • Caz assiste à la partie de hockey de Elisapie (p.189). • À l'aéroport, Juani invite Caz à revenir l'été pour une partie de pêche (p.189).
--	---

Minileçon

L'enseignant fait une mini leçon sur la manière de trouver ces éléments dans un texte. Pour aider les élèves à mieux comprendre ce qui est enseigné, la personne enseignante modélise comment cerner l'information importante dans le chapitre 1 et 2 du roman. Pour ce faire, l'enseignant utilise les moyens qu'il a enseignés aux élèves. Puis, il explique que les différentes informations importantes recueillies dans chaque chapitre doivent être classées dans une affiche culturelle. En effet, tous les élèves de la classe doivent avoir une affiche culturelle qui résume les informations importantes d'un chapitre du livre. Pour donner l'exemple, l'enseignant fait une affiche avec les informations qu'il a trouvées lors de la modélisation des chapitres 1 et 2.

Par la suite, l'enseignant sépare les élèves en équipes stratégiques, c'est-à-dire qu'il sélectionne des élèves plus faibles pour travailler avec des élèves plus forts pour former des équipes de deux. L'enseignant distribue les chapitres du roman pour que chaque équipe se retrouve avec deux chapitres. Lors de la distribution, l'enseignant s'assure que les chapitres un peu plus complexes soient donnés à une équipe un peu plus forte.

Ensuite, les élèves peuvent commencer la tâche en relisant les chapitres qui leur sont assignés. Puis, ils utilisent les moyens enseignés lors de la minileçon pour cerner les informations importantes de leurs deux chapitres qu'ils consigneront dans la fiche. Pour bien réaliser le travail demandé, les élèves de chaque équipe doivent discuter et échanger sur ce qu'ils trouvent important. En effet, ils doivent donner leurs opinions et confronter leurs idées pour s'assurer de trouver toutes les informations importantes. Avec les informations qu'ils ont trouvées pour les deux chapitres, les deux membres de l'équipe doivent faire une affiche, comme ceux modélisés par l'enseignant, pour résumer le roman. Pendant ce moment, la personne enseignante circule entre les équipes pour questionner les élèves sur les informations importantes qu'ils ont retenues. Il peut également aider ceux qui ont de la difficulté à résumer le chapitre ou à faire leurs affiches culturelles. Lorsque tous les élèves ont terminé leur affiche culturelle respective, ils peuvent faire une présentation orale en équipe des informations qu'ils ont résumées. Suite aux présentations, les autres élèves de la classe peuvent donner des commentaires constructifs ou des suggestions sur les affiches.

Pour finir, l'enseignant distribue une autoévaluation à chaque élève pour qu'il évalue sa participation et son implication dans la tâche.

Utilisation du matériel spécialisé et éléments de différenciation

Dans cette activité, il est possible de donner du matériel spécialisé aux élèves qui en ont besoin. Par exemple, certains élèves peuvent utiliser le *toobaloo* qui est un outil d'aide à la lecture. C'est un tube en forme de demi-lune que l'élève place près de sa bouche et dont l'extrémité se rend à son oreille. En lisant à voix haute dans le tube, l'élève entend directement les mots qu'il dit. Si une erreur de prononciation ou de structure se glisse, il peut s'en rendre compte et la corriger. Cet outil est pertinent pour la lecture des chapitres. Surtout les passages plus complexes du roman *Sueurs froides*.

Il est également possible d'offrir le texte sur le programme Word Q pour les élèves qui éprouvent de plus grandes difficultés de lecture. Avec ce programme, l'élève peut se faire lire le texte qui y est enregistré. La voix qui lit les textes n'utilise aucune émotion. L'interprétation est totalement laissée à l'élève. Cela peut rendre la lecture des chapitres du roman plus simple. Un coéquipier peut aussi lire le texte à l'élève en difficulté. Cela représente un élément de différenciation possible pour cette activité.

De plus, pour réaliser cette tâche, l'enseignant fait des équipes stratégiques pour éviter que les élèves en difficultés soient laissés seuls. Comme mentionné plus haut, la distribution des chapitres est faite par l'enseignant pour que les chapitres plus longs et complexes soient donnés aux élèves plus forts.

Retour sur l'activité

L'enseignant fait un retour sur l'activité pour s'assurer que les élèves intègrent bien les nouveaux apprentissages réalisés au cours de cette tâche. Il les questionne pour savoir ce qu'ils retiennent de la minileçon et ce qu'ils comptent réinvestir dans les travaux futurs.

Exemple de questions : « Qu'est-ce que vous avez appris dans la minileçon ? », « Qu'est-ce que vous allez retenir des moyens présentés pour cerner les informations importantes dans un roman ? ». Puis, l'enseignant revient sur les affiches culturelles des élèves, qui résument les différents chapitres, pour expliquer les raisons de cette tâche. En effet, il explique que les affiches vont servir à la prochaine activité qui est d'écrire une pièce de théâtre sur le livre *Sueurs froides* pour les plus jeunes.

Évaluation

L'évaluation de cette tâche est faite par l'enseignant et par les élèves. Plus précisément, pendant la période de travail d'équipe, l'enseignant observe les élèves pour voir comment chacun réalise la tâche. Il peut également les questionner sur les moyens entrepris pour résumer leurs chapitres, car ces informations peuvent aider l'enseignant à voir ce que chaque élève comprend de la tâche. L'enseignant note ses observations dans une grille d'observation (annexe D). Les éléments évalués sont en lien avec la compétence *Lire des textes variés*, c'est-à-dire que l'enseignant s'assure d'observer si tous les élèves comprennent bien les chapitres, s'ils sont capables d'utiliser les moyens appris dans la minileçon pour trouver les informations importantes et s'ils sont en mesure de bien résumer les passages des chapitres dans leurs affiches culturelles.

De plus, pour l'évaluation de cette activité, il y a une autoévaluation que chaque élève remplit à la fin des présentations des affiches (annexe C). L'autoévaluation cible leurs apprentissages sur les moyens de cerner les informations importantes, le réinvestissement de leurs connaissances, ce qu'ils ont apprécié et ce qu'ils ont moins aimé. Ce type d'évaluation permet à l'enseignant de voir ce que les jeunes ont retenu de la tâche, ce qu'ils ont compris et leur implication dans le travail. L'enseignant peut utiliser tous les commentaires et les propos des élèves pour appuyer son évaluation.

Annexe A : Exemple d'affiche culturelle pouvant être réalisée par l'enseignante ou l'enseignant



Annexe B : Document pour aider l'élève à cerner l'information importante

Nom des élèves : _____

Feuille de consignation des informations importantes. Informations importantes des chapitres numéro _____ et numéro _____	
Personnages	_____ _____ _____
Lieux	_____ _____ _____
Évènement	_____ _____ _____

Annexe C : Grille d'autoévaluation

J'évalue mon travail — Informations importantes

	 Oui	 Un peu	 Non
1. J'étais intéressé(e) par la nouvelle notion.			
2. J'ai participé(e) activement lors de l'enseignement.			
3. J'ai posé des questions lorsque je ne comprenais pas.			
4. Je me suis appliqué(e) lors de la période de lecture.			
5. Je comprends bien l'importance de cerner les informations importantes dans un texte.			
6. Je suis à l'aise d'utiliser ses apprentissages dans d'autres contextes.			
8. J'ai développé de nouvelles connaissances.			
9. Je suis satisfait de mon travail.			
10. J'ai respecté les idées de mon coéquipier.			

Commentaires en lien avec l'atelier.

Écris un aspect que tu as aimé et un aspect que tu as moins aimé •

SAVOIR COMMUNIQUER : DANS LA PEAU DE...

Marie-Ève Labbé, Pier-André Lebrun, Geneviève Poulin

La durée de cette dernière activité, permettant aux élèves d'interpréter les personnages qu'ils ont appris à mieux connaître, est de trois à quatre périodes.

Intention éducative

D'après les traits de caractère trouvés, les élèves doivent incarner des personnages tirés du roman dans une situation inédite en adaptant leurs propos selon les interlocuteurs et le contexte.

Éléments du programme

La compétence « Communiquer oralement » et la composante « Utiliser les stratégies et les connaissances requises par la situation de communication » (Gouvernement du Québec, 2006, p.82) sont mobilisées pendant cette activité.

Le savoir essentiel visé est « Varier sa manière de dire quelque chose selon l'interlocuteur et le contexte en recourant à un registre de langue approprié (familier, standard ou soutenu) » (Gouvernement du Québec, 2009, p.92).

Déroulement

L'activité se déroule en trois temps et, tel que mentionné précédemment, les registres de langue ont déjà été enseignés.

Mise en situation

L'activité précédente ayant permis aux élèves de se familiariser avec les traits de caractère de plusieurs personnages du roman, ils sont désormais en mesure de « faire connaître [ces derniers] à travers leurs répliques, qui deviennent révélatrices de leur individualité » (*Ibid.*, p.94). D'autant plus que, dans les improvisations proposées, quelques personnages ont besoin d'information, certains sont porteurs de nouvelles et les autres décrivent ce qu'ils voient, ce qu'ils pensent ou encore ce qu'ils projettent de faire (Marquis et Guy, 2007). C'est cependant l'enseignant qui fournit l'information dont les acteurs ont besoin concernant le(s) lieu(x) et le moment de l'action. Ainsi, celui-ci s'attend à ce que les saynètes soient « marqué [es] du sceau de la spontanéité, du fouettant et de l'imprévu de la réplique, [mais également] d'une élégance concise et entraînant » (Marquis et Guy, 2007, p.95).

Les types d'interlocuteurs

Dans un premier temps, l'enseignant demande aux élèves s'ils s'adressent toujours de la même façon aux gens qui les entourent (les enseignants, leurs amis, leurs parents, leurs grands-parents, etc.) : « Caz parle-t-il de la même façon à Juani, à sa tante et à son chien ? ». Il invite les élèves à s'imaginer dans la peau d'un des personnages du roman...

Questions pour faire émerger le personnage

- Quel âge a-t-il ?
- A-t-il confiance en lui ?
- Comment sont sa posture et sa démarche ?
- De quelle façon parle-t-il ?
- ...

Les élèves circulent dans la classe en interprétant le personnage qu'ils ont choisi et, lorsqu'ils rencontrent un camarade, ils le questionnent pour tenter de déterminer son personnage. Pour ce faire, ils procèdent à un *interview*, pendant lequel « les élèves doivent se représenter leur personnage [...], en tenant compte de son passé, son présent, de son avenir, de sa famille et de ses rêves » (Giasson, 2011, p. 277) pour fournir des réponses adéquates.

Suggestions de questions d'entrevue (Giasson, 2007)

- Quel est ton pire défaut ?
- Quelle est ta plus belle qualité ?
- Quel est ton plus grand rêve ?
- ...

Ils peuvent également avoir des réactions qu'aurait leur personnage dans une situation similaire. Une fois l'activité terminée, l'enseignant demande aux élèves : « Quels sont les indices qui vous ont permis de deviner les personnages ? » et inscrit les réponses au tableau. En fait, les réactions et les actions observées ainsi que les événements survenus peuvent être des éléments de réponse. Par exemple, un élève incarnant Caz pourrait subitement devenir nerveux et déguerpir en rencontrant une élève jouant Elisapie ! Également, un élève interprétant Caz pourrait répéter : « surement » (Plomer et Renaud, 2017, p.26 et 27) à qui oserait le contredire.

Dans un deuxième temps, l'enseignant demande aux élèves de se placer en équipe de deux et d'entretenir une brève conversation sur un sujet imposé. Il propose différents sujets de conversation, car, comme l'âge des personnages, ceux-ci influencent « le ton du dialogue et le vocabulaire utilisé » (Marquis et Guy, 2007, p.96). Les situations sont tirées au hasard par l'enseignant...

Situation 1

Juani et Caz discutent de *hockey*.

Dans ce contexte, les élèves devraient utiliser un registre de langue familier ; Juani et Caz étant deux amis discutant d'un sport qu'ils adorent et pratiquent. Ils peuvent utiliser des expressions propres à leur tranche d'âge, qui dénotent leur complicité.

Situation 2

Tante Marie et Caz se racontent leur journée en partageant un repas.

En principe, Caz ne devrait pas s'adresser à sa tante de la même façon qu'il s'adresse à son ami Juani. En effet, les deux personnages n'ont pas le même âge et tante Marie pourrait être la mère de Caz. Dans ce cas, le registre de langue standard est plus approprié.

Au terme de l'activité, les élèves et l'enseignant font la liste des particularités langagières de chacun des personnages interprétés (par exemple, Jimmy parle lentement et a une voix grave).

Dans un dernier temps, les équipes pigent un billet *Mise en scène*. Puis, chaque membre doit choisir le personnage qu'il jouera et est tenu de respecter le(s) lieu (x) ainsi que de la mise en contexte indiqués sur le billet.

Mise en scène 1
<p>Lieu : À l'aéroport</p> <p>Personnages : Caz, son chien, sa mère et son beau-père</p> <p>Mise en contexte : De retour du Nord, Caz retrouve sa mère et son beau-père Marc à l'aéroport. Ceux-ci sont impatients de connaître ses aventures. Cela tombe bien, puisque Caz a très hâte de leur en parler et de savoir ce qu'ils ont fait pendant leurs vacances...</p>

Mise en scène 2
<p>Lieux : Dans la chambre de Caz et chez tante Marie</p> <p>Personnages : Caz, tante Marie et Juani</p> <p>Mise en contexte : Caz reçoit un appel de sa tante Marie, qui l'invite chez elle (à Kuujuaq) pour les vacances de Noël. Cette dernière est en compagnie de Juani, qui souhaite, lui aussi, parler à Caz au téléphone...</p>

Évaluation

Les élèves s'adaptent à la situation de communication, c'est-à-dire au contexte et aux interlocuteurs (registres de langue appropriés), pendant les situations et les mises en scène.

Critères d'évaluation	Manifestation(s) observables (s)	Appréciation
Réaction témoignant d'une écoute efficace	L'élève est en mesure de réagir adéquatement aux prises de paroles de ses coéquipiers.	☹️😊

ÉCRIRE DES TEXTES VARIÉS : INTÉGRATION DES APPRENTISSAGES EN LIEN AVEC L'ACTIVITÉ À CHACUN SON EXPRESSION

Marie-Ève Labbé, Pier-Andréa Lebrun et Geneviève Poulin

Pour intégrer tous les nouveaux éléments littéraires et conceptuels vus dans l'activité À *chacun son expression*, les élèves auront à choisir un passage de l'œuvre et à le réécrire selon leur propre style. Ils n'auront pas de limites quant à la longueur des phrases, mais devront insérer une expression figurée et familière dans le passage...

En entrant dans l'arène, l'odeur de la glace vient me chatouiller les narines. Quelle sensation réconfortante ! J'avance sans trop savoir où je vais. C'est à ce moment que ce même chatouillement s'empare de mes yeux. Elisapie est là. Devant moi. Ça y est, mon cœur est parti en peur ! Je ne sais pas ce que je dois faire, alors je tourne les talons et je me précipite vers la sortie.

Enfin, pour les élèves qui souhaitent aller plus loin, il est possible d'ajouter plus d'une expression dans leur texte. Au besoin, les élèves ayant de la difficulté bénéficieront d'une liste d'expressions conçue par l'enseignant pour faire leur choix.

Évaluation

Critères d'évaluation	Manifestation(s) observables (s)	Appréciation
Adaptation à la situation d'écriture : contexte	L'élève est en mesure d'insérer une expression dans son passage.	☹️😊😊
Utilisation adéquate des connaissances linguistiques : vocabulaire	L'élève est en mesure d'utiliser une expression dans un contexte approprié.	☹️😊😊
	L'élève est en mesure d'insérer son expression sans rompre la fluidité du passage.	☹️😊😊

AIDE À LA LECTURE

Pendant la lecture

<p>Chapitre 1 Ma mère appelle ça des vacances !</p>	<p>A quel moment de l'année Caz part-il en vacances chez sa tante ? Pourquoi sa mère est-elle partie à Cuba sans lui ? Est-ce que Caz est content de cette décision ? Quels mots dans le texte t'informent de ce sentiment ? Comment réagiras-tu si tes parents t'annonçaient que tu irais passer une semaine chez ta tante à Kuujjuaq ? As-tu déjà vécu une situation similaire à celle de Caz ? Selon toi, que signifie l'expression « sagesse d'adulte ayant perdu la carte » ? Est-ce qu'une carte de Carey Price a beaucoup de valeur pour toi ? Explique ta réponse à l'aide d'arguments.</p>
<p>Chapitre 2 Choc thermique sur le tarmac</p>	<p>Quelle température fait-il ? Quels sont les indices ? (Le titre du chapitre laisse supposer une température extrême. Caz doit superposer ses vêtements pour sortir de l'avion. Le vent souffle d'une telle force que sa tuque ne tiendrait pas sur sa tête. Il fait si froid qu'il a peur que ses oreilles et son nez tombent. Caz pense entrer dans un congélateur géant. L'agente de bord lui dit de bouger s'il ne veut pas se transformer en iceberg. Le tarmac est glacé). Expliquer ce qu'est un iceberg. Que veut dire l'expression « s'habiller en oignon » ? (p.7) Pourquoi la mère dit-elle : « croix de fer, croix de bois » ? (p.8) Que penses-tu qu'il arrivera à Caz ? (nouvelles rencontres, événements, etc.) Comme Caz, as-tu déjà levé les yeux au ciel ? Explique la situation. Que veut-on dire par « cohabiter avec les ours polaires » ? Explique ta réponse. Dans quelles situations peut-on utiliser l'expression « faire du chichi » ? Penses-tu que l'enfant appréciera son séjour chez sa tante ? (à poser à la fin du chapitre 2)</p>
<p>Chapitre 3 Tante Bizarre</p>	<p>Caz surnomme sa tante Marie, tante Bizarre. Pourquoi penses-tu que Caz l'appelle ainsi ? De quoi Caz a-t-il honte ? (Pancarte de bienvenue qui le fait remarquer ; les vêtements voyants de sa tante ; son chien qui court comme un fou et qui n'obéit pas). Comment se sent Caz à la fin du chapitre ? Est-ce que te sentirais-tu à sa place?</p>
<p>Chapitre 4 Oscar le traître</p>	<p>Caz trouve un avantage à être dans le Nord : le Nord pourrait rendre plus fort. À quoi pourra lui servir cet avantage à son retour à Longueuil ? Pourquoi Caz pense-t-il que son chien le trahit ? Qu'a fait le chien Oscar pour trahir son maître?</p>
<p>Chapitre 5 Il n'y a pas que le froid qui glace le dos</p>	<p>Quelles sont les significations de ces expressions ? « mauvais œil » et « cruauté du destin » (p.25) Qu'est qu'une ironie ? « l'ironie de mon surement » (p.27) Pourquoi Caz se sent-il comme un étranger? Pourtant tante Bizarre est-elle très à l'aise avec son apparence qui détonne. Qu'en penses-tu ? Pourquoi l'affiche mentionne-t-elle la possibilité de retrouver un chien dans un piège à renard ? Pourquoi ne faudrait-il pas abattre le chien ? Toi, qu'en penses-tu?</p>

<p>Chapitre 6 cauchemar</p>	<p>Selon la tante de Caz, pourquoi est-il mieux de tuer un chien pris dans un piège ? Qu'est-ce que tu en penses ? <i>Elle reprend sa fourchette et attaque les poivrons.</i> Que signifie le mot « attaque » dans cette phrase ? Pourquoi, selon toi, les auteures ont-elles choisi ce mot plutôt que de dire « elle prend un poivron avec sa fourchette ». Quel atmosphère le mot « attaque » donne-t-il à ce contexte ? <i>Dehors, la lune éclaire le chemin d'une lueur fantomatique. Je distingue la silhouette des conifères au loin dans la toundra. On dirait des petits hommes menaçants.</i> Dans cette phrase, à ton avis, pourquoi Caz pense-t-il à de petits hommes menaçants en voyant la silhouette des conifères ? Quelle est son émotion ? Penses-tu que ce sont réellement des loups que Caz a entendus lorsqu'il était dehors ? <i>Vers les cris de détresse ou vers la sécurité ?</i> À la place de Caz, qu'aurais-tu fait ? Qu'est-ce qu'un <i>nassak</i> ? Pourquoi Caz vérifie-t-il au moins cinq fois qu'il tient bien Oscar en laisse ? La première nuit de Caz s'est-elle bien déroulée ?</p>
<p>Chapitre 7 Frayeur blanche</p>	<p>Que veut dire le titre du chapitre « Frayeurs blanches » ? Après Oscar, qui est le meilleur ami de Caz ? <i>Sitôt dit, sitôt fait. Oscar et moi prenons en filature le jeune et son chien qui sont déjà loin devant.</i> Crois-tu que c'est une bonne idée ? Explique ta réponse. <i>Je mets la main dans ma poche droite où dort mon téléphone.</i> Que signifie le mot « dort » dans cette phrase ? <i>Êtes-vous tombés nez à nez avec un vampire polaire ?</i> Est-ce que les vampires polaires existent ? Les vampires ? Pourquoi à ton avis la tante pose-t-elle cette question à Caz ?</p>
<p>Chapitre 8 Qui a peur du loup</p>	<p>Qu'est-ce que des <i>frais de transport</i> ? Quelle est la conséquence des frais de transport sur la laitue ? Pourquoi y aurait-il un loup « en ville » ? Pourquoi les voix des loups portent-elles à l'infini (échos) ? (p.47) Quel est le sentiment de Caz en voyant Elisapie ? Quel est l'indice dans le texte qui peut t'aider à comprendre comment se sent Caz ?</p>
<p>Chapitre 9 Même si j'ai promis, je suis trop curieux</p>	<p>Qu'est-ce que fait Oscar dans le banc de neige ? Que signifie l'expression « pelure d'ognon » ? À quoi fait référence l'expression « de bonne heure » ? Qu'est-ce qu'un « passe-montagne » ? Que se passera-t-il s'il se perd dans la toundra ? Que signifie les expressions « être pissou », « filer en douce », « briller de tous ses feux » ? Lorsque Caz compare le bleu du ciel au bleu des Canadiens, de quel bleu parle-t-il ? Si Caz n'entend pas les chiens, où crois-tu qu'ils se trouvent ? Qui raconte l'histoire ?</p>
<p>Chapitre 10 Face à face dans la toundra</p>	<p>En lisant le titre, peux-tu imaginer ce qui arrivera dans le chapitre ? Caz se fait appeler « un enfant <i>qallunaaq</i> ». Que signifie cette expression ? Y a-t-il un moment plus tôt dans l'histoire où il s'est senti <i>qallunaaq</i>, c'est-à-dire un étranger ? (chapitre 5) Qu'est-ce qu'un « inukshuk » ? En as-tu déjà vu un ? Que veut dire le voisin lorsqu'il demande à Caz : « tu te décides ou tu attends l'été ? »</p>

	Pourquoi Caz était-il en danger ? Pourquoi Caz n'a-t-il pas tenu sa promesse ?
Chapitre 11 Bye bye pizza toute garnie	Qu'est-ce que la banique ? Comment te sentirais-tu si tu étais à la place de Caz et que tu devais manger de la banique ? Quelle est ta réaction lorsqu'on te propose de goûter à un mets d'une autre culture ? Piste de prolongement : Faire de la banique en classe
Chapitre 12 Une promesse, ça se tient !	Écrire le titre du chapitre au tableau et faire émerger une discussion. Qu'est-ce qu'une promesse ? Qu'est-ce que ça implique de promettre quelque chose à quelqu'un ? De quelle façon la tante de Caz fait-elle comprendre à son neveu l'importance de tenir ses promesses ? Faire un parallèle avec l'album <i>Une promesse, c'est une promesse</i> . À la fin du chapitre, faire un retour sur la signification d'une promesse pour les personnages du roman. Qu'est-ce qu'une légende ? Connaissez-vous des légendes ? Connaissez-vous l'auteur Robert Munsch ?
Chapitre 13 Réservé aux partisans des Canadiens	Quelle information sur les habitants de la maison le texte sur l'affichette <i>Réservé aux partisans des Canadiens</i> te donne-t-elle ?
Chapitre 14 Du carton et du poisson	Quelles images vous viennent en tête lorsqu'on parle du sud ? (p.80) Le sud, ce n'est pas seulement la plage et les pays chauds. Où les pays de la page 80 sont-ils situés par rapport à nous ? (Nord, Sud, Est et Ouest). Qu'est-ce que du pain banique ? (p. 81) Qu'est-ce que signifie le mot nomade (p.81) Inférence : qu'est-ce qu'un quilliq ? Qu'est-ce que signifie l'expression « un phoque qui se laisse séduire ».
Chapitre 15 Croustilles de caribou et chili au lièvre	Selon vous, à quoi sert le carton au sol déployé par Juani lors du souper ? Pourquoi croyez-vous que dans cette culture on s'assoit par terre lors des repas ? Que pensez-vous qu'ils mangeront alors que l'on décrit de la nourriture « tout sec, tout noir » à la page 88 du roman ? Est-ce que ça t'a surpris qu'il existe un couteau appelé <i>ulu</i> destiné aux femmes ? Pourquoi ? Quelle est la place du jeu dans ta vie ? Comment réagirais-tu dans un environnement où l'on n'a pas accès aux gadgets électroniques ? Qu'est-ce qu'un bilboquet ? Pourquoi, à ton avis, un bilboquet est-il utile pour la chasse au phoque ? (pour apprendre la patience). Pourquoi la course de chiens de traîneaux est-elle considérée comme dangereuse ? Quelles seraient les précautions à prendre ? D'après toi, où est la mère de Juani ? (p.89) Qui est le jeune aventurier dont parle Marie Blizzard ? (p. 91) Toi, serais-tu capable de vivre sans télévision, ni ordinateur ni radio ?
Chapitre 16 La belle et la peste	Que t'évoque le titre « La belle et la peste » ? Explique la comparaison qui est faite à la première phrase du chapitre. Explique dans tes mots l'expression « mettre ma main sur la flamme ». Quel lien fais-tu entre l'évènement de la fin du chapitre 16 et le titre de l'album <i>Une promesse, c'est une promesse</i> ?

Chapitre 17 Tour du chapeau	Que veut dire être hypnotisé ? (p.101) Qui est le Rocket ? (p.103) (Consulter le livre <i>Rocket Junior</i> de Pierre Roy, éditions Pierre Tisseyre) Pourquoi Elisapie pleure-t-elle ? Quels sont les mots utilisés par les auteures pour le dire ? (p.104) Selon toi, est-ce que les filles savent toujours ce qu'il faut dire dans les moments tristes ? Pourquoi Caz pense-t-il cela? Et toi? (p. 105)
Chapitre 18 Les ours des uns sont les écureuils des autres	Que veut dire selon toi l'expression <i>Les ours des uns sont les écureuils des autres</i> ? (p.106)
Chapitre 19 Au voleur !	Quel est l'atmosphère au début du chapitre ? Est-ce le même à la fin du chapitre ? À quel moment l'atmosphère change-t-il ? Qu'est-ce que Juani veut dire quand il dit : <i>Ça va tuer mon grand-père</i> (p. 113).
Chapitre 20 La colère gronde	Au début du chapitre, Caz dit que le stationnement réservé aux Canadiens est bondé. À quel endroit fait-il référence ? (p. 77)
Chapitre 21 La vengeance a un nom	Quel temps fait-il dehors ? Quel est l'indice dans le texte ? <i>La dame est blanche comme la neige qui a recommencé à tomber dehors.</i> Pourquoi les hommes ne partent-ils pas à la recherche de l'homme disparu ? Est-ce qu'ils ont raison ?
Chapitre 22 De mémoire d'homme	Pourquoi Allashua est-elle contrariée ?
Chapitre 23 Le jour le plus long	Quel est le sentiment de Juani et de Caz quand ils apprennent qu'ils ne peuvent pas faire partie des recherches ?
Chapitre 24 Trophée indigne	Qu'est-ce qu'un trophée indigne ?
Chapitre 25 Huit moins un	Avant la lecture : peux-tu faire des hypothèses sur le titre du chapitre ? Après la lecture : est-ce que le choix du titre du chapitre est bon ?
Chapitre 26 Jamais sans mon panak	Te rappelles-tu l'homme qui était derrière Caz dans la Coop ? Relis les derniers passages du chapitre 5, p. 30 et 31.
Chapitre 27 Chien de tête	As-tu déjà fait du traîneau à chiens ? Quelle est la différence entre les attelages des chiens que connaît Caz et ceux du Nunavik ? Penses-tu qu'il serait possible d'attacher les chiens à la file indienne dans notre région ?
Chapitre 28 Blanc sur blanc	Après avoir lu le chapitre, peux-tu expliquer le titre ? Comment les auteures comparent-elles la façon de marcher des deux jeunes ? (<i>Pour moi, marcher habillé comme un bonhomme Michelin avec des raquettes aux pieds est un sport extrême. Juani, lui, avance avec la même aisance que sur la glace du Forum.</i>) Connaissez-vous des noms de joueurs de hockey célèbres. Qui était Maurice Richard ? Qui est Joé Juneau ? Quel travail Joé Juneau fait-il auprès des jeunes Inuits ? Faire une recherche sur Internet. <i>Relation des Inuits avec les animaux.</i> Caz ne sait pas quoi penser de la chasse? Toi, qu'en penses-tu ? (p. 165)

Chapitre 29 Prisonnier du vent	Quelles sont les raisons qui poussent Caz à désobéir ? Après avoir lu le chapitre, peux-tu expliquer le titre « Prisonnier du vent »?
Chapitre 30 Seconde chance	Comment Caz a-t-il mis la vie d'autres personnes en danger ? À ton avis, est-ce qu'il a eu raison de le faire ? Quelle est la conséquence habituelle pour les <i>garçons</i> qui mettent la vie des autres en danger ? Te rappelles-tu quand dans l'histoire une décision a été prise afin de ne mettre personne en danger ? (chapitre 21) Pourquoi Caz se reprend-il dans sa phrase <i>C'est moi. Mais c'est à cause de... Je veux dire grâce à mon chien...</i> (p. 184). Quelle différence y a-t-il entre <i>à cause de</i> et <i>grâce à</i> ? Que veut dire « Nos yeux se croisent » ? (p. 184) Pourquoi le chapitre s'intitule-t-il une <i>Seconde chance</i> ?
Chapitre 31 Des anges dans la neige	Pourquoi est-il heureux d'apprendre qu'Elisapie est la cousine de Juani ? (p.185). Comment se sent Caz vis-à-vis Elisapie. Pourquoi dit-il qu'elle a toutes les qualités ? Quelle est la dernière « qualité » d'Elisapie découverte par Caz ?
Chapitre 32 Une promesse, c'est une promesse	A quoi fait référence le titre du chapitre? Connais-tu l'expression « tomber en bas de sa chaise »? Comme Caz est un joueur de hockey, il utilise l'expression « tomber en bas de sa chaise ». Connais-tu d'autres expressions qui signifient « un grand étonnement »? (tomber des nues, tomber à la renverse, les bras me sont tombés...)

Après la lecture

Animez une discussion avec les élèves pour connaître leur appréciation du roman. Comment as-tu trouvé ce livre ? Pourquoi ? Quel est ton passage préféré ? Quel est ton personnage préféré ? Pourquoi ? Qu'est-ce qui t'a surpris ? Pourquoi ? Insistez pour que vos élèves justifient leurs réponses.

BIBLIOGRAPHIE : SUGGESTIONS DE LECTURE

Documentaires

DURAND, Jean-Benoit et Emmanuel CERISIER. *Cap sur le pôle Nord*, Casterman (Les grandes premières de l'histoire) 2004.

COLLECTIF. *Vivre comme les Inuits*. De la Martinière Jeunesse. Le monde raconté aux enfants. 2006
Résumé : Les mœurs et coutumes des habitants de l'Arctique (Inuits, Saami, Nenets, Lapons et autres)

Romans, légendes, récits

BEAUVAIS, Daniel. *Ajurnamat ! On n'y peut rien !* Les éditions du soleil de minuit, 224 p.

Résumé : Un adolescent qui doit être opéré de toute urgence, une tempête qui se lève ; la nuit sera longue pour l'unique infirmier de Tasiujaq aux confins de la baie d'Ungava ! Une solidarité exemplaire permettra aux acteurs de ce drame d'accéder au rang des héros. Un livre qui vous transportera dans un tourbillon de neige et d'émotions.

CHABAS, JEAN-FRANÇOIS. *L'Esprit des Glaces*. Casterman. Roman Junior 221.

Résumé : Nnutak, la mère de ma mère, était une femme très étrange. Elle vivait à la lisière de la grande forêt, au nord du nord, là où l'hiver est si violent qu'il fend les pierres et peut de sa main glacée étouffer un homme. Parti à la rencontre de son étonnante grand-mère, Constantin va découvrir la force de cette femme, mais aussi la violence et la beauté du Grand Nord. Cette difficile initiation va transformer irrémédiablement son existence. Lorsqu'un enfant reçoit le Grand Nord en héritage. À partir de 10 ans.

FEAGAN, Robert. Traduit de l'anglais par Sophie Dodart. *Napatsi*. Les éditions du soleil de minuit, 208 p.

Résumé : Napatsi, le jeune Inuk, n'a qu'un rêve : fuir les traditions ancestrales et découvrir la ville ! Ce rêve deviendra réalité grâce à la capture d'Qagijuj, un ourson polaire destiné au zoo d'Edmonton. En compagnie de Jo, une adolescente aux cheveux de feu, Napatsi et Qagijuk vont relever un véritable défi qui nous fera découvrir faune, flore, cultures et légendes, tout au long de leur périple à travers l'Alberta et le Nunavut.

GROULX, Diane. Illustrations d'Isabelle Charbonneau. *Découvre le Nunavik*.

Résumé : Miari, une visiteuse inuk d'une autre époque, est attirée dans le salon de Max et Alex par un ours de pierre. Elle raconte aux jumeaux le drame qui a secoué sa famille il y a cinquante ans dans le Grand Nord québécois.

GUIGNON, Catherine. Illustrations de Frédéric Malenfer. *Le Grand Nord raconté aux enfants*, Éditions Hurtubise inc., Collection « Raconté aux enfants », 2006, 78 p.

Résumé : Les régions glacées du Grand Nord ne se laissent pas découvrir facilement. Le froid engourdit vite les doigts et le blizzard peut souffler très fort. Mais Francis Latreille (ce merveilleux photographe) s'est laissé envouter par les lumières changeantes de l'Arctique et, pour rien au monde, il ne manquerait une expédition polaire ! Dans ce livre on apprend par exemple la différence entre une banquise d'un iceberg ou comment on construit des iglous pour s'y abriter ou encore combien de kilomètres les chiens de traineau peuvent parcourir chaque jour dans le froid et la neige. Le Grand Nord, territoire immense aujourd'hui menacé par le réchauffement climatique, fascine par ses différences et soulève une foule de questions auxquelles ce formidable ouvrage tente de répondre. Âge de lecture : 10 ans et plus. Sujets : Animaux Autochtones Traditions. Genre : Beaux livres Jeunesse

LACOMBE, Jean. **Fred et Putulik. L'hiver**, Éditions du Soleil de minuit, collection « Album illustré », 2016, 24 p.

Résumé : Fred, 8 ans, habite Longueuil. Il profite d'une bordée bien fraîche pour construire un bonhomme de neige dont il est très fier. Mais le coquin de bonhomme est un joueur de tours. Il va et vient à son gré, laissant Fred incrédule. Sans hésiter, il raconte l'étrange affaire à son ami Putulik qui habite à Kuujuaq au Nunavik. Putulik a lui aussi beaucoup à dire, car l'hiver semble la saison qui ne cesse de surprendre. Bande dessinée qui contient des dialogues en inuktitut, traduits en français. Contient aussi quelques pages informatives sur l'hiver et la vie dans le Grand Nord québécois. Âge de lecture : 6 ans et plus.

Lacombe, Jean. **Fred et Putulik. L'automne**, Éditions du Soleil de minuit, collection « Album illustré », 2016, 24 p.

Résumé : Fred, 8 ans, habite Longueuil. Alors que la fête d'Halloween approche à grands pas, il n'a qu'une préoccupation : se choisir un costume. Son ami Putulik habite Kuujuaq à plus de 1300 km. Mais la distance n'empêche rien. Putulik a-t-il une suggestion de déguisement pour son ami ? Peut-être bien. En tout cas, il a une fameuse anecdote d'Halloween à lui raconter.

Album illustré dynamique qui contient des dialogues et qui rappelle la bande dessinée. Contient aussi quelques pages informatives sur l'automne et la vie dans le Grand Nord québécois.

LAPLANTE, Jacques. **Alaku, de la rivière Koroc**.

Résumé : La vieille Alaku raconte une partie de son passé. Au cours d'une expédition de chasse, de mystérieux événements viendront bouleverser la quiétude de la jeune Alaku et des autres Inuits. Un récit ponctué de traditions inuit et d'un soupçon de vie contemporain

NESSMANN, Philippe. **Au péril de nos vies : la conquête du Pôle**, éditions Castor Flammarion, collection « Découvreurs du monde », 2005, 140 p.

Résumé : En 1908, Matthew Henson, un noir américain, part une troisième fois à la conquête du Pôle Nord, en tant qu'assistant du commandant Robert Peary. Ils atteignent le pôle Nord le 6 avril 1909. Une aventure racontée du point de vue d'un des protagonistes resté longtemps dans l'ombre. Victime du racisme de l'époque, de Peary, obsédé par sa victoire, cet homme intelligent et courageux n'a pas trouvé sa place dans l'histoire. Ce roman, en forme de journal, est l'occasion de réhabiliter son nom, en même temps qu'il est prétexte à découvrir la région arctique. Note : un carnet de photos est inséré au milieu de l'ouvrage. À partir de 9 ans.

PASQUET, Jacques. **Grand Nord : récits légendaires inuits**, Montréal, Éditions Hurtubise, Collection « Atout », 2004, 120 pages. ISBN : 978-2-89428-931-0

Résumé : Issus de la tradition orale, ces récits ont été transcrits par des explorateurs et des anthropologues. Transmis aussi par les aînés et les sculpteurs inuits. Comme tous les habitants de cette planète, les Inuits ont voulu expliquer le mystère des origines et comprendre le monde qui les entoure. 12 ans et plus.

PULLMAN, Philip. **Il était une fois dans le Nord**,

À partir de 10 ans

Sujet : Aventure. Fantastique. Grand Nord. Quête.

Genre littéraire : roman fantastique

LONDON, Jack. **Croc-Blanc**

Résumé : Le Grand Nord vu à travers le regard des loups. Grâce à ce point de vue original, on suit l'évolution de Croc-Blanc, de sa naissance à sa domestication. Âge de lecture : à partir de 11 ans

REYNAUD, Florence. **Le traîneau d'Oloona**. Éditions Bayard Jeunesse. Collection : Romans Je Bouquine », 2002, 110 p.

Résumé : Oloona est institutrice en Laponie. Peinée de partir à la retraite, elle raconte son histoire à ses élèves. Lorsqu'elle avait neuf ans, Oloona vivait heureuse avec ses parents. Mais le gouvernement refusait

à sa famille le droit de vivre comme ses ancêtres avaient vécu. Un jour, leur village est attaqué par des colons installés sur leurs terres et la jeune Ollona doit s'enfuir. Elle erre seule des jours entiers dans les forêts enneigées. Elle affronte l'hiver, la nature hostile et se lie d'amitié avec un chien de traîneaux. Inspirée de faits historiques. Grand Nord (Laponie). Tolérance. Aventure. Courage. À partir de 10 ans.

- **À consulter**

Répertoire de littérature jeunesse sur la thématique des Premières Nations. http://www.cepn-fnec.com/PDF/jeunesse/Guide_litteraire_final_fr.pdf

REMERCIEMENTS

Nous tenons ici à remercier la professeure Hélène Guy de la Faculté d'éducation de l'Université de Sherbrooke pour son appui lors de la rédaction de ce projet de fiches pédagogiques destinés aux enseignantes et aux enseignants, de même que pour ses conseils. Grâce à elle, nous apprenons beaucoup et nous continuons d'apprendre !

Merci chaleureux aux chargés de cours à Daniel Leblanc et Émilie Fontaine qui nous ont invitées à rencontrer leurs étudiants et étudiantes, les futurs enseignants et enseignantes de nos enfants.

Un merci particulier aux étudiantes de Madame Guy, Marie-Ève Labbé, Pier-Andréa Lebrun et Geneviève Poulin pour les excellentes fiches *À chacun son expression*, *Dans la peau de...* et *Connais-tu bien tes personnages*, de même qu'aux étudiantes Marglandy Barthélemy, Katherine Choquette, Samantha Honiball, Kelly Kupin-Fournier et Rosa-Lee Messier pour la fiche *Aider l'élève à cerner les informations importantes*. Nous leur souhaitons une belle carrière dans un des plus beaux métiers du monde qu'est celui d'accompagner et de guider nos jeunes dans leur apprentissage.

Les éditrices

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- Giasson, Jocelyne (2003). *La lecture. De la théorie à la pratique*. Montréal : Gaëtan Morin Éditeur.
- Giasson, Jocelyne (2011). *La lecture. Apprentissage et difficultés*. Montréal : Gaëtan Morin et Chenelière.
- Gouvernement du Québec (2006). *Programme de formation de l'école québécoise*. Document téléaccessible à l'adresse <<http://www1.education.gouv.qc.ca/sections/programmeFormation/pdf/prform2001.pdf>>.
- Gouvernement du Québec (2009). *Progression des apprentissages*. Document téléaccessible à l'adresse <http://www1.education.gouv.qc.ca/progressionPrimaire/francaisEns/index.asp?page=conn_lire>.
- Gouvernement du Québec (2011). *Cadre d'évaluation des apprentissages. Français, langue d'enseignement*. Document téléaccessible à l'adresse <<https://www7.education.gouv.qc.ca/DC/evaluation/pdf/francais-langue-d-enseignement-pri.pdf>>.
- Guérette, Charlotte et Sylvie Roberge (2005). *Le roman jeunesse au cœur de l'apprentissage*. Montréal : Les éditions Hurtubise HMH.
- Marquis, André et Hélène Guy (2007). *L'atelier d'écriture en questions. Du désir d'écrire à l'élaboration du récit*. Québec : Les éditions Nota Bene.
- remaquebec. (2016). *Se fendre en quatre*. Document téléaccessible à l'adresse <<https://www.youtube.com/watch?v=0-9FFvCv-CQ>>.